

## Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



### Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



### Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



### Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

## Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

## Avvertenze generali



### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



### Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



### Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

## Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



### Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



### Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



### Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

## References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. (A)) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

## General notes



### Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



### Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



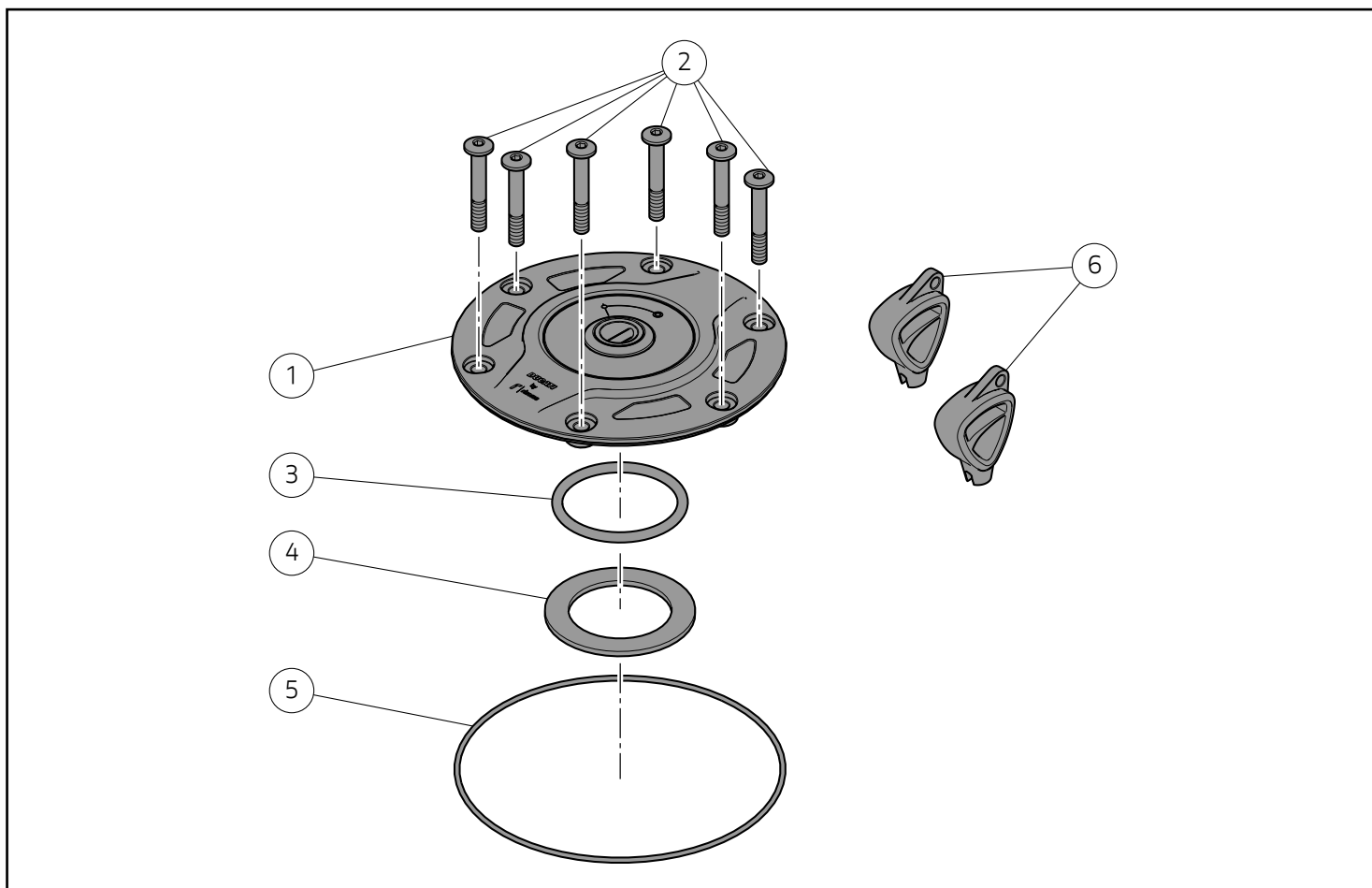
### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



### Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle](http://www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle).



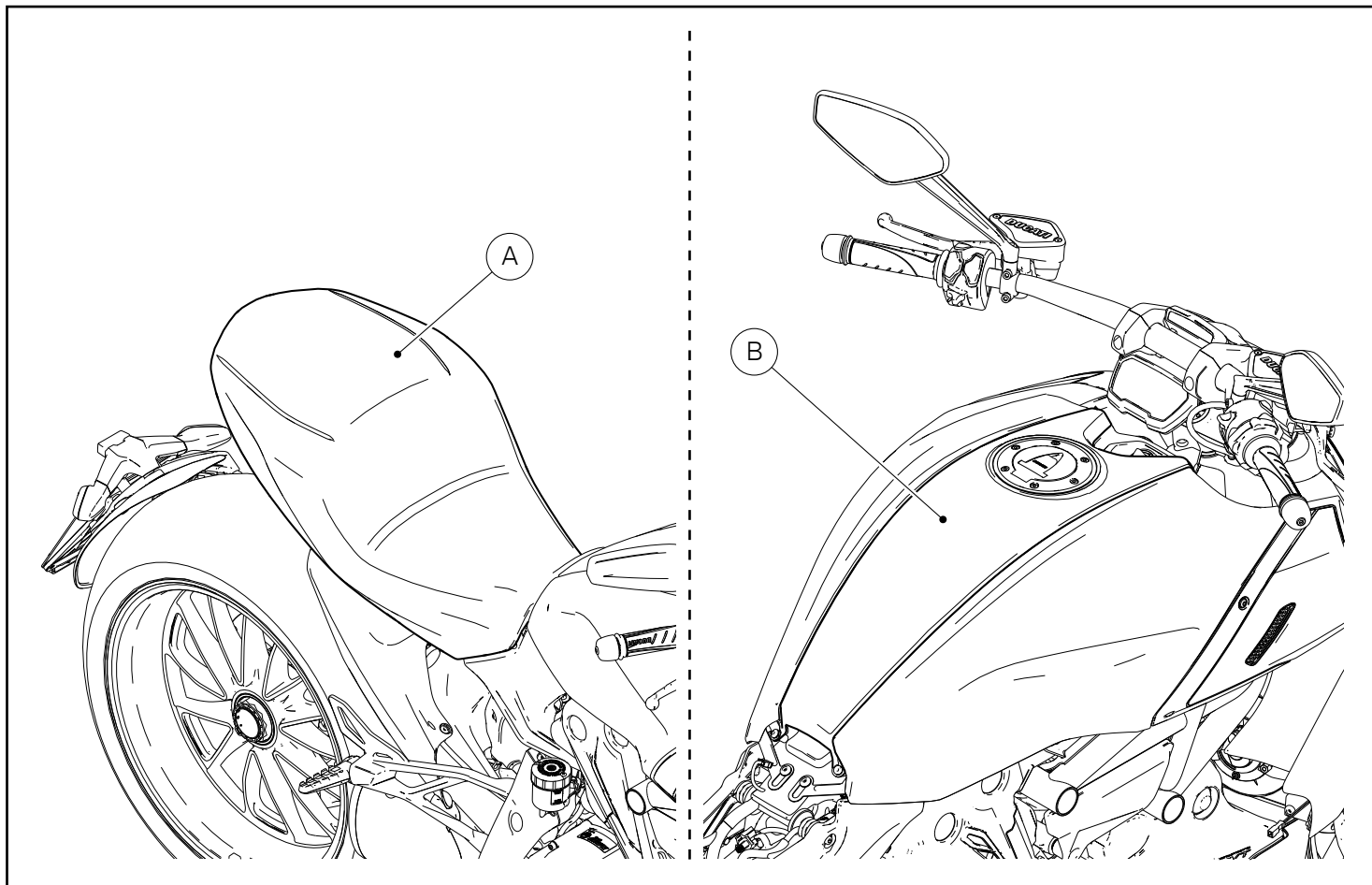
### ● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

### ● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Description
1	Assieme flangia tappo serbatoio	Tank plug flange assembly
2	Vite	Screw
3	Anello OR piccolo	Small O-ring
4	Guarnizione	Seal
5	Anello OR grande	Big O-ring
6	Chiave	Key



## Smontaggio componenti originali

### Smontaggio sella

Per la procedura di smontaggio del gruppo sella (A), fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Smontaggio sella".

### Smontaggio cover centrale serbatoio

Per la procedura di smontaggio della cover centrale serbatoio (B), fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Smontaggio carene serbatoio".

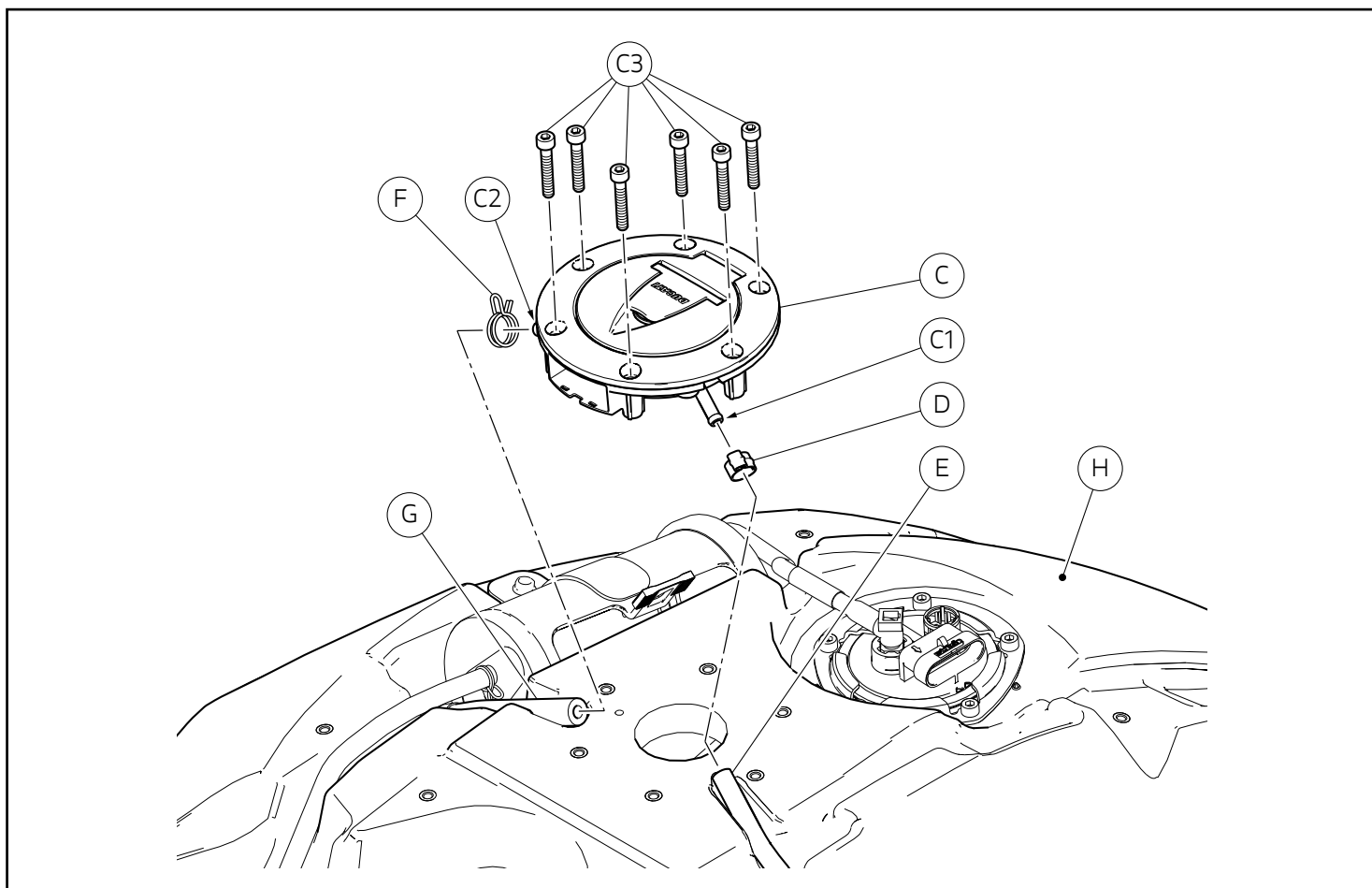
## Removing the original components

### Removing the seat

To remove the seat unit (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the seat".

### Removing the central tank cover

To remove the tank central cover (B) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the tank fairings".

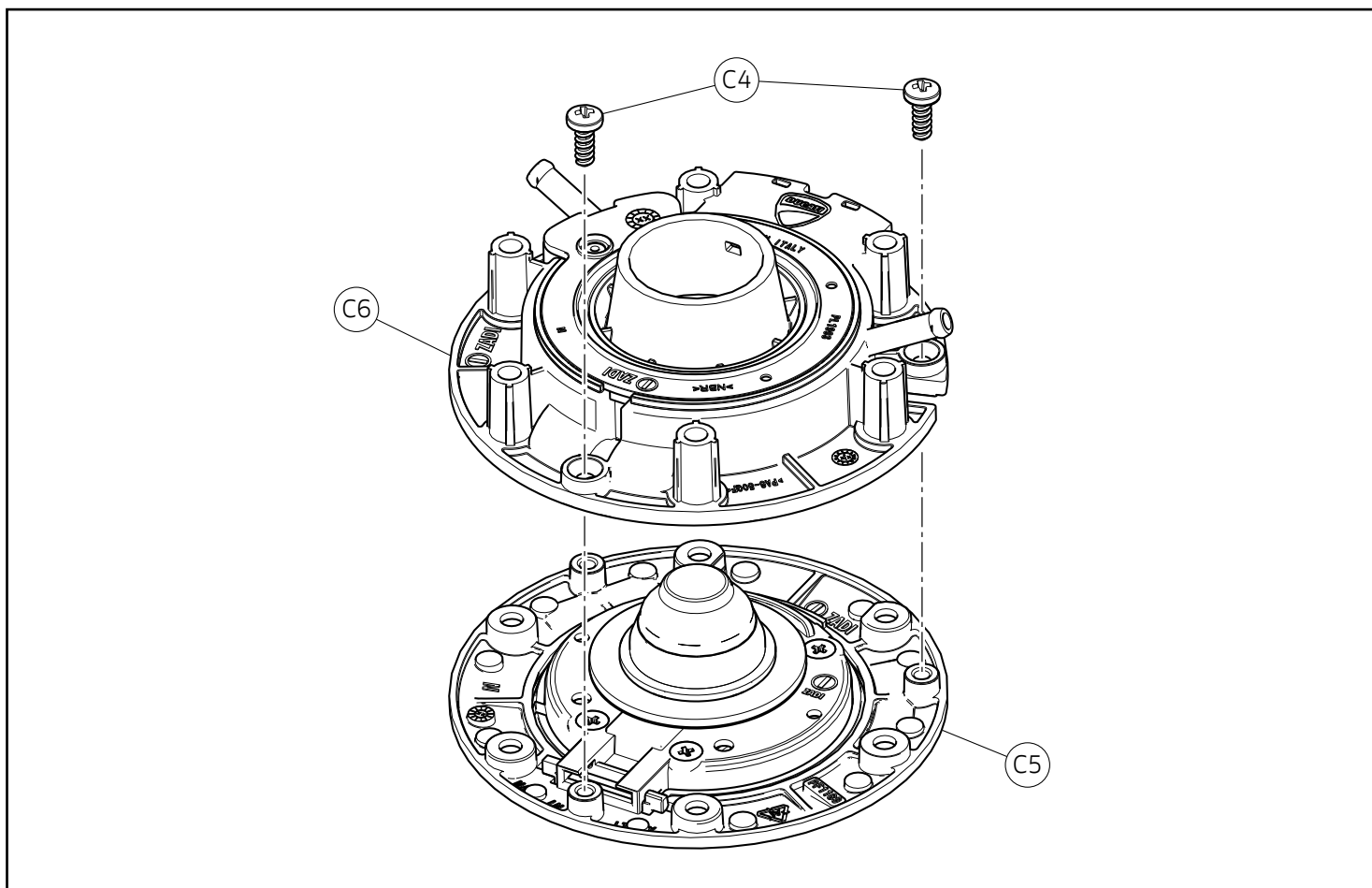


### Smontaggio tappo serbatoio

Allentare la fascetta (D) e scollegare il tubo drenaggio (E) dal raccordo (C1). Allentare la fascetta (F) e scollegare il tubo sfiato (G) dal raccordo (C2). Svitare e rimuovere le n.6 viti (C3) e rimuovere il gruppo tappo serbatoio (C) dal serbatoio carburante (H).

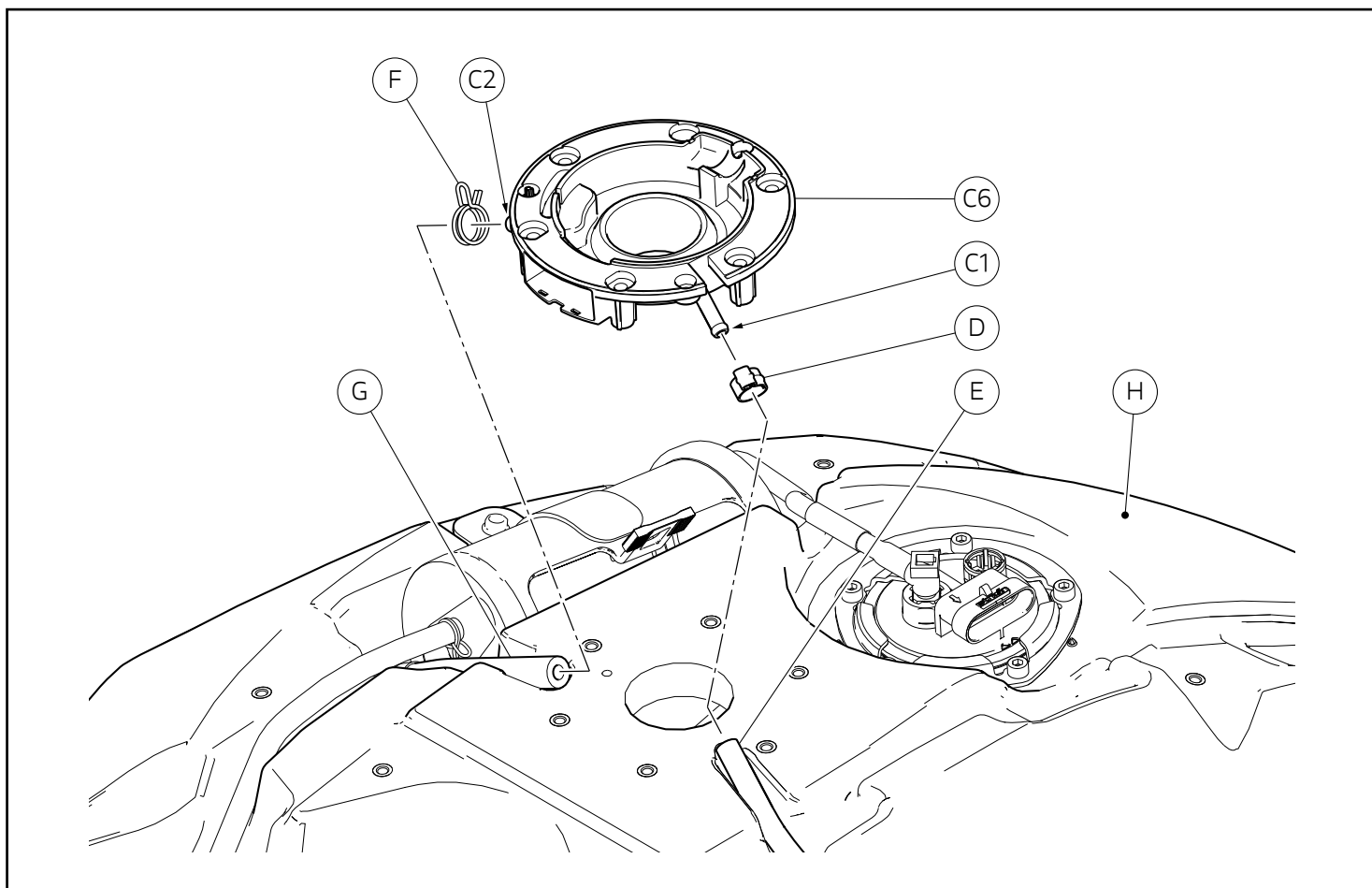
### Removing tank plug

Loosen clamp (D) and disconnect drain pipe (E) from union (C1). Loosen clamp (F) and disconnect breather pipe (G) from union (C2). Loosen and remove the 6 screws (C3) and remove the tank plug assembly (C) from the fuel tank (H).



Svitare e rimuovere le n.2 viti (C4). Estrarre la parte superiore tappo serbatoio (C5), recuperando la parte inferiore tappo serbatoio (C6), che dovrà essere riutilizzata per il montaggio del kit.

Loosen and remove the no.2 screws (C4). Remove the tank plug upper part (C5) and collect the tank plug lower part (C6) which will be used for kit assembly.



## Montaggio componenti kit

### ● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

### Rimontaggio parte inferiore tappo serbatoio

Posizionare la parte inferiore tappo serbatoio originale (C6) sul serbatoio carburante (H), orientandolo come mostrato in figura, avendo cura di far combaciare i fori di fissaggio. Collegare il tubo sfiato (G) al raccordo (C2), fissandolo utilizzando la fascetta (F). Collegare il tubo drenaggio (E) al raccordo (C1), fissandolo utilizzando la fascetta (D).

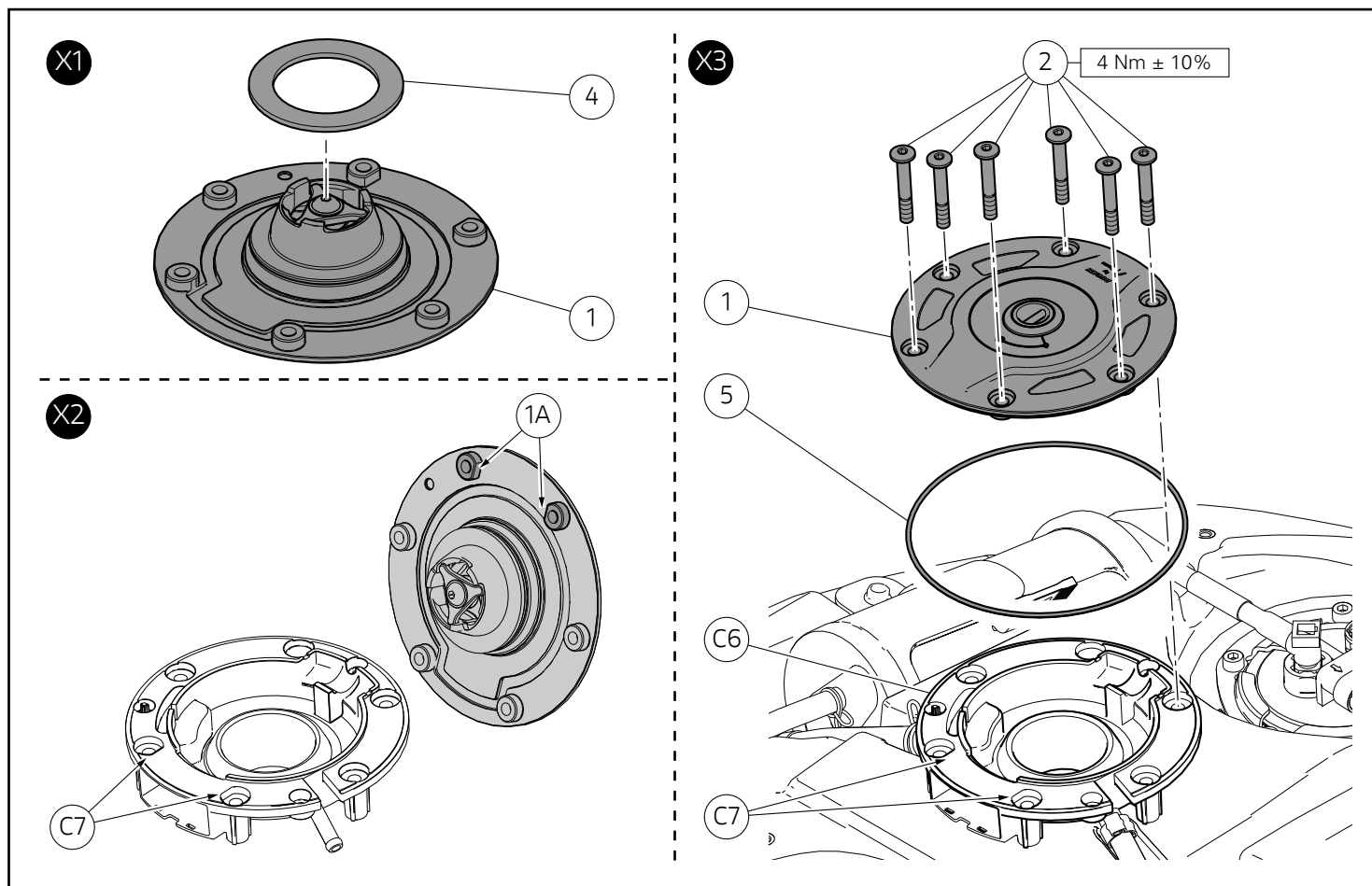
## Assembling the kit components

### ● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

### Refitting the tank plug lower part

Position the original tank plug lower part (C6) on the fuel tank (H) orienting it as shown in the figure and making sure to match the fixing holes. Connect the breather pipe (G) to the union (C2) and secure it using the clamp (F). Connect drain pipe (E) to the union (C1) and secure it using the clamp (D).

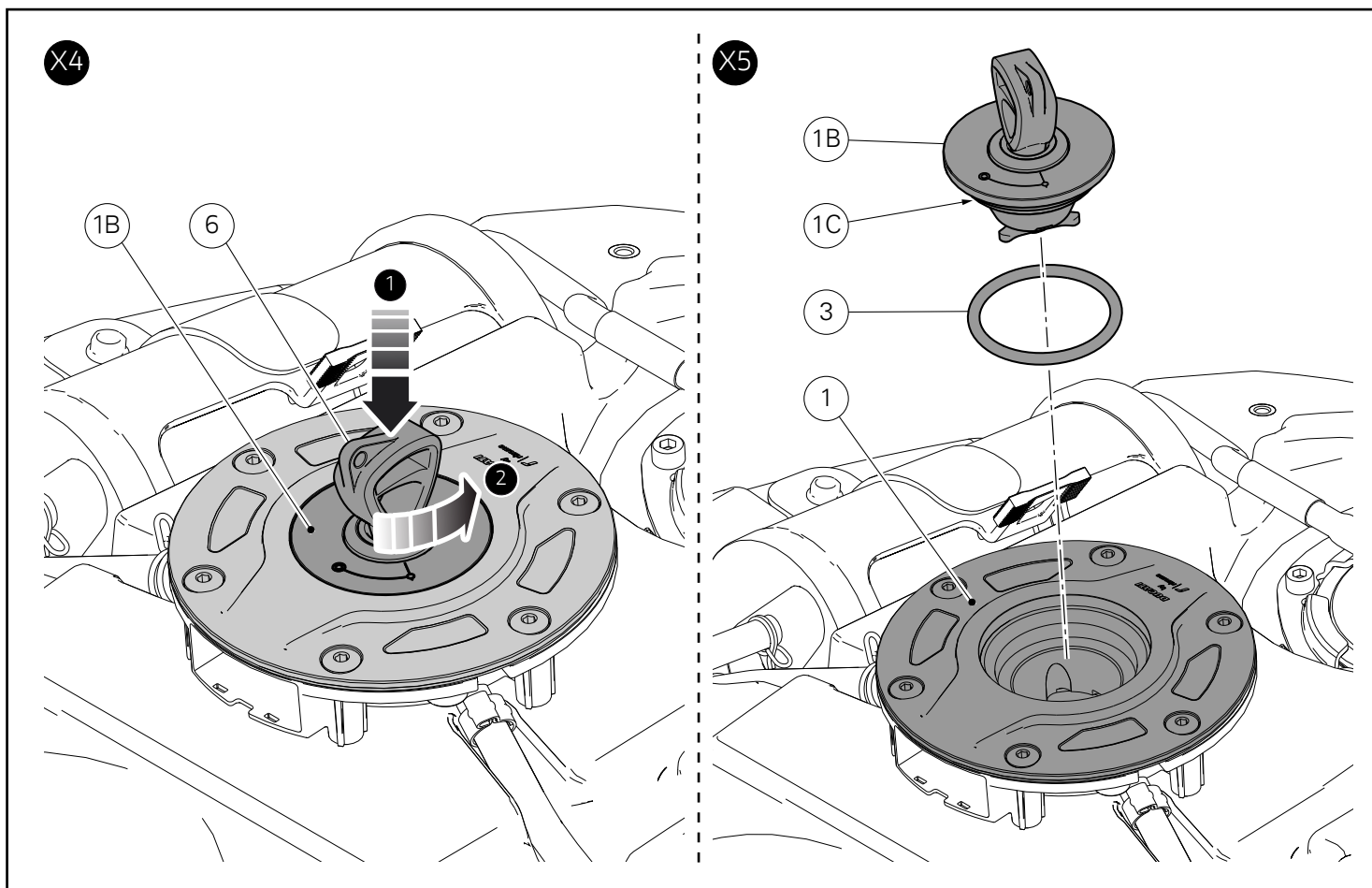


### Montaggio tappo serbatoio

Montare la guarnizione (4) sull'assieme flangia tappo serbatoio (1), portandola a battuta, come mostrato in figura (X1). Applicare un sottile velo di grasso bianco sull'anello OR grande (5) per evitare che si deteriori a contatto con il carburante. Montare l'anello OR grande (5) nella sede della parte inferiore tappo serbatoio (C6). Posizionare l'assieme flangia tappo serbatoio (1) sulla parte inferiore tappo serbatoio (C6), facendo i profili (1A) sulle sedi (C7), come mostrato in figura (X2). Impuntare le n.6 viti (2) sull'assieme flangia tappo serbatoio (1). Serrare le n.6 viti (2) alla coppia indicata come mostrato in figura (X3).

### Assembling fuel tank plug

Fit seal (4) on tank plug flange assembly (1) driving it fully home as shown in the figure (X1). Apply a thin layer of white grease on the big O-ring (5) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the big O-ring (5) in the relevant seat of the tank plug lower part (C6). Position the tank plug flange assembly (1) on the tank plug lower part (C6) and fix the profiles (1A) on the seats (C7) as shown in the figure (X2). Start no.6 screws (2) on the tank plug flange assembly (1). Tighten no.6 screws (2) to the specified torque as shown in the figure (X3).



Inserire la chiave (6) sul tappo (1B). Per rimuovere il tappo (1B), premere sulla chiave (6) e ruotarla in senso antiorario, sino al completo sblocco del tappo (1B), come mostrato in figura (X4).

Applicare un sottile velo di grasso bianco sull'anello OR piccolo (3), per evitare che si deteriori a contatto con il carburante. Montare l'anello OR (3) sulla sede (1C) del tappo (1B), come mostrato in figura (X5). Introdurre il tappo (1B) nella flangia tappo serbatoio (1). Premere sulla chiave (6) e ruotarla in senso orario fino a battuta, assicurandosi che il tappo (1C) sia montato correttamente.

#### ● **Importante**

Il tappo (1B) montato sulla flangia tappo serbatoio (1) non è in sicurezza, poiché smontabile da chiunque, quindi assicurarsi di non lasciare la moto incustodita in un luogo non sicuro.

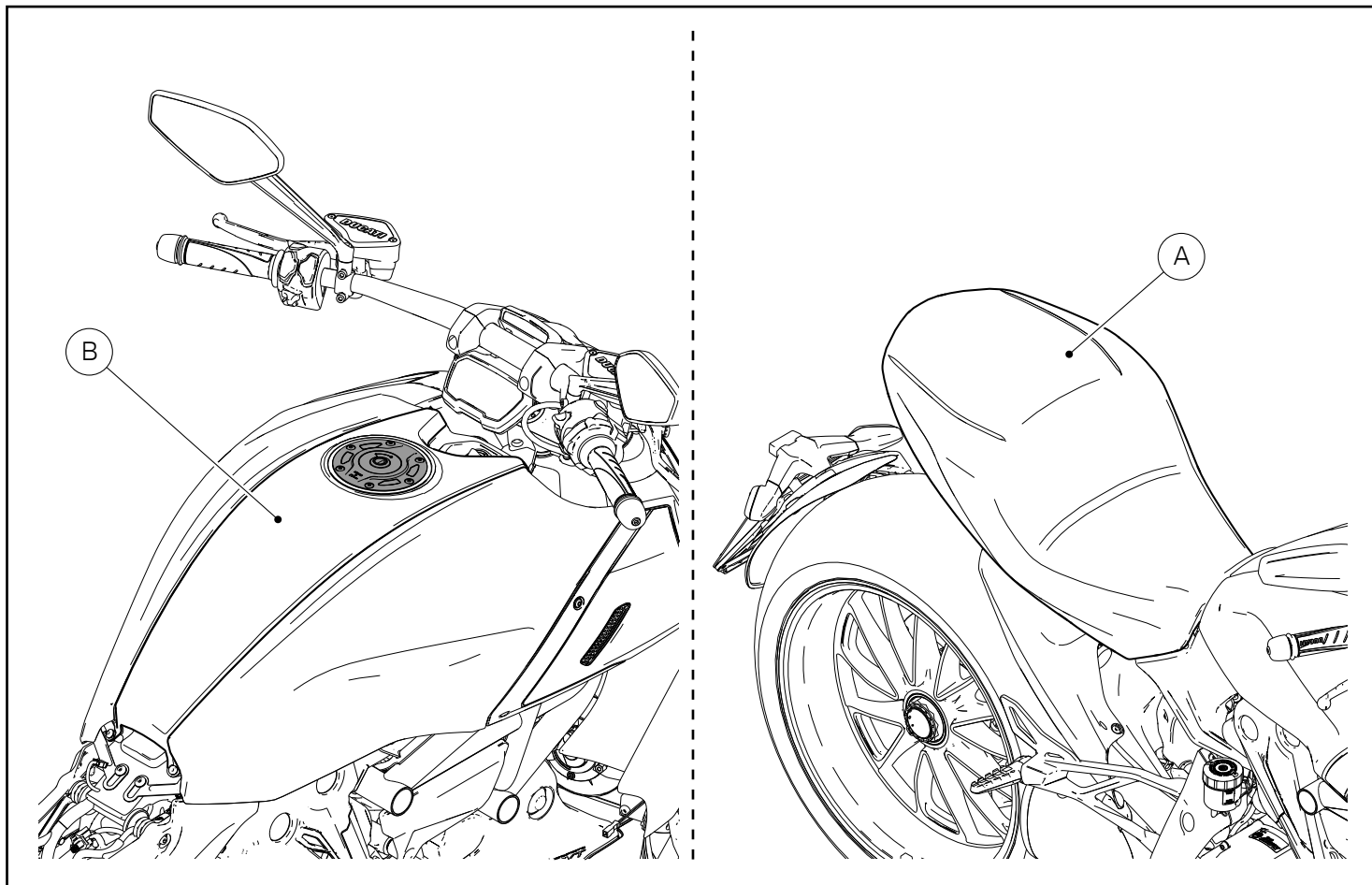
Insert key (6) in plug (1B). To remove the plug (1B), firmly press on the key (6) and rotate it counter clockwise until the plug (1B) is completely disengaged, as shown in figure (X4).

Apply a thin layer of white grease on the small O-ring (3) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the O-ring (3) in the seat (1C) of plug (1B), as shown in the figure (X5). Insert plug (1B) in the tank plug flange (1). Press the key (6) and turn it clockwise until it stops, making sure that the plug (1C) is correctly fitted.

#### ● **Important**

Plug (1B) fitted in tank plug flange (1) can be removed by anyone, therefore leave the bike unattended only in a safe place.





### Rimontaggio cover centrale serbatoio

Per la procedura di rimontaggio della cover centrale serbatoio (B), fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Rimontaggio carene serbatoio".

### Rimontaggio sella

Per la procedura di rimontaggio del gruppo sella (A), fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Rimontaggio sella".

### Refitting central tank cover

To refit the tank central cover (B) refer to the instructions on the workshop manual under section "Refitting the tank fairings".

### Refitting the seat

To reassemble the seat unit (A), refer to the instructions on the workshop manual under section "Refitting the seat".



## Symboles

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.



### Attention

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.



### Important

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.



### Remarques

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

## Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants de pose fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

## Avertissements généraux



### Attention

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Remarques

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.



### Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

## Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.



### Achtung

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.



### Wichtig

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



### Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

## Bezüge

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

## Allgemeine Warnhinweise



### Achtung

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer Ducati Vertragswerkstatt ausgeführt werden.



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



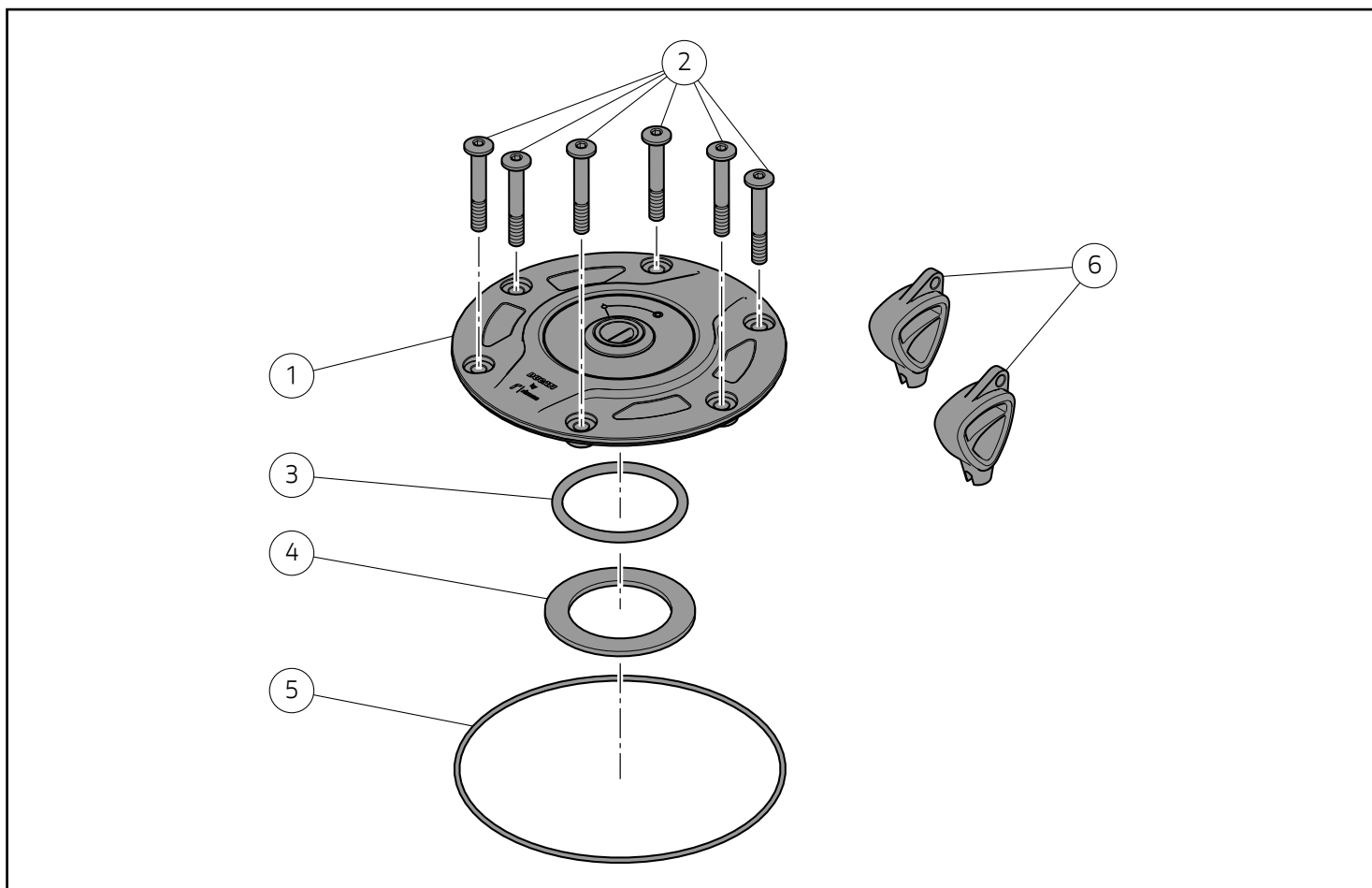
### Hinweis

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.



### Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



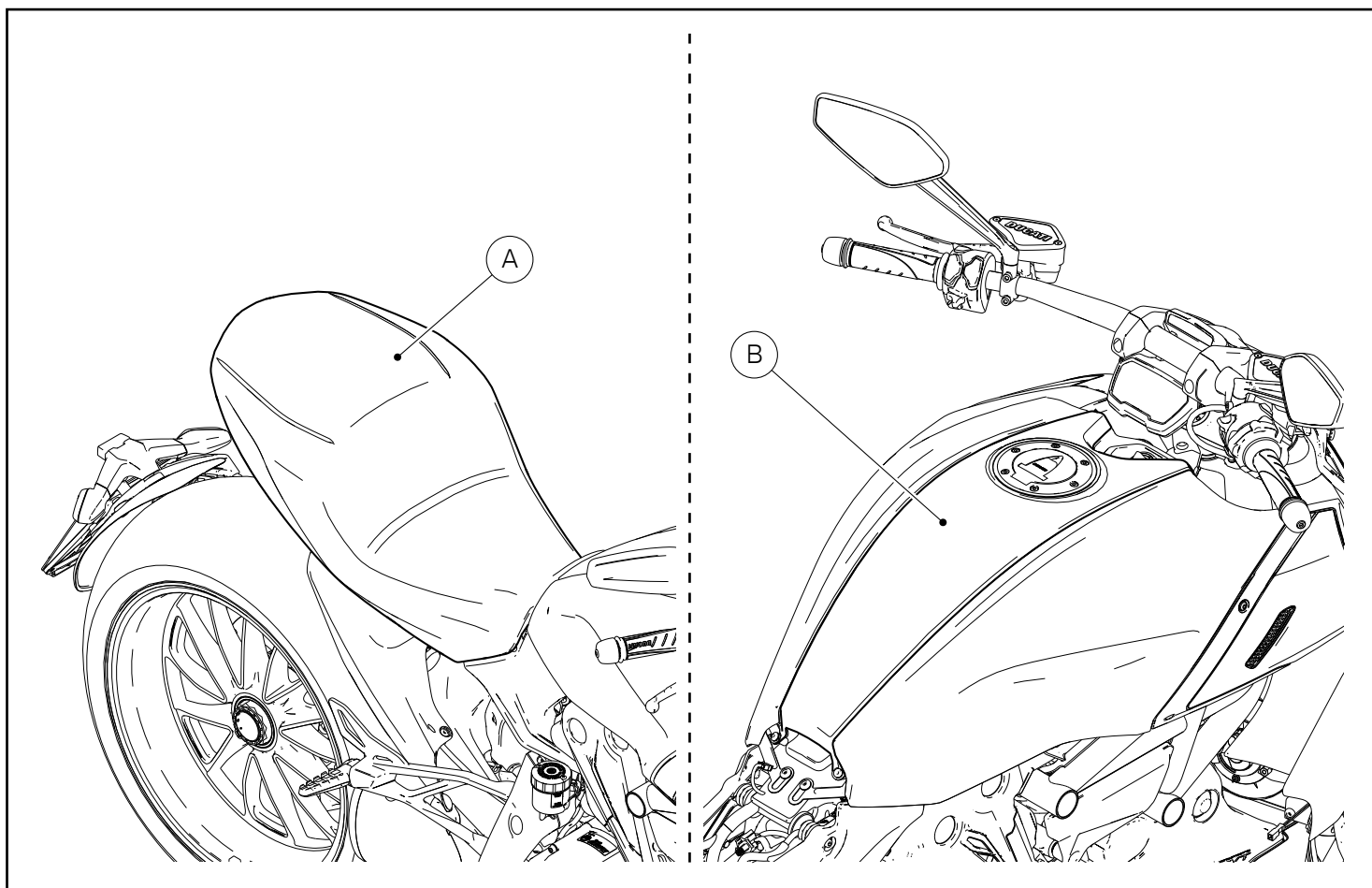
### Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

### Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Ensemble bride bouchon réservoir	Einheit Tankverschlussflansch
2	Vis	Schraube
3	Joint torique petit	Kleiner O-Ring
4	Joint	Dichtung
5	Joint torique grand	Großer O-Ring
6	Clé	Schlüssel



## Dépose des composants d'origine

### Dépose de la selle

Pour la procédure de dépose de l'ensemble selle (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Dépose selle ».

### Dépose du cache central réservoir

Pour la procédure de dépose du cache central réservoir (B), se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Dépose carénages réservoir ».

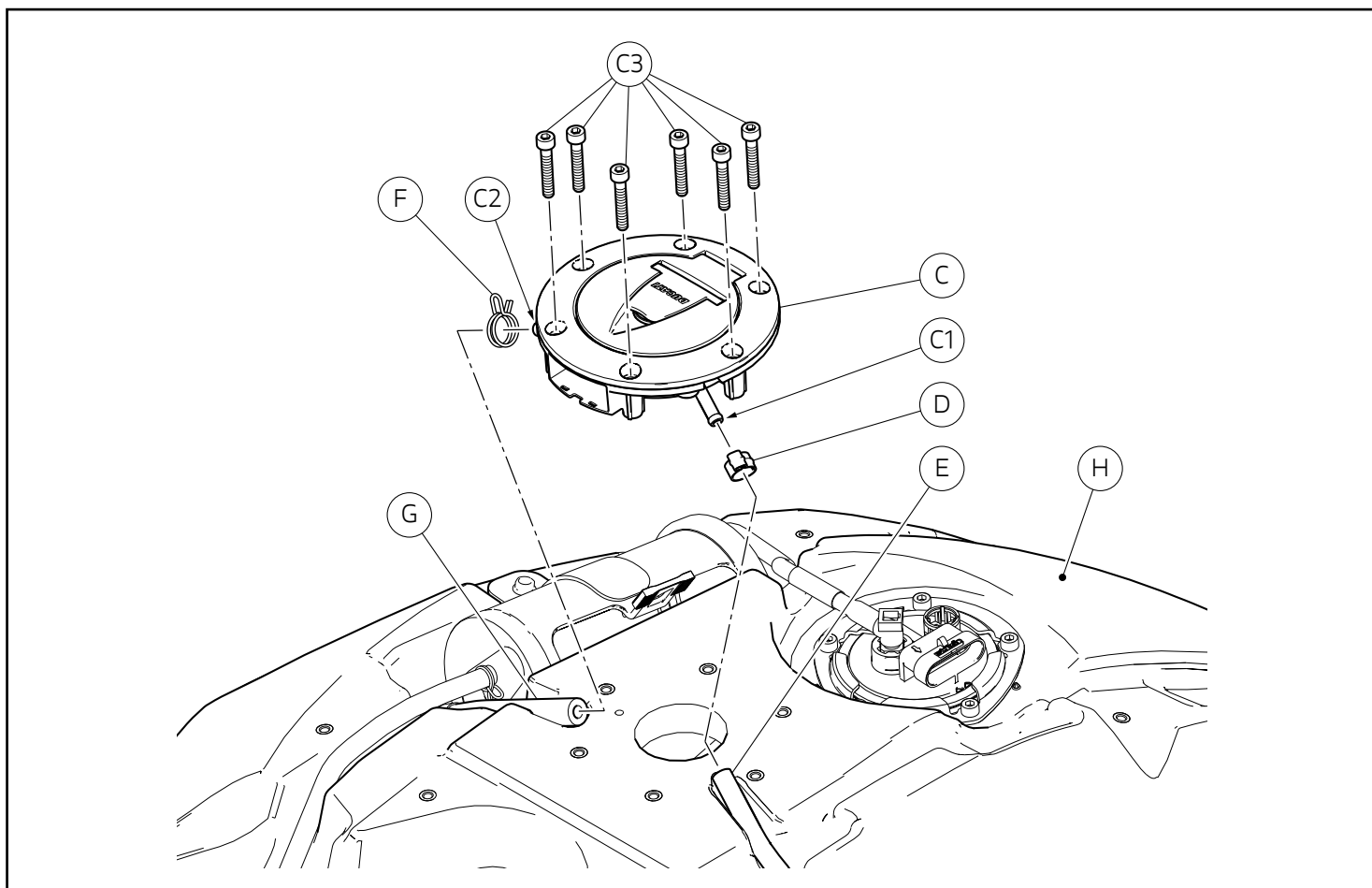
## Abnahme der Original-Bestandteile

### Abnahme der Sitzbank

Bei der Abnahme der Sitzbankeinheit (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Abnahme der Sitzbank“ zu nehmen.

### Abnahme der mittleren Tankabdeckung

Für die Abnahme der mittleren Tankabdeckung (B) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Abnahme der Tankverkleidungen“ zu nehmen.

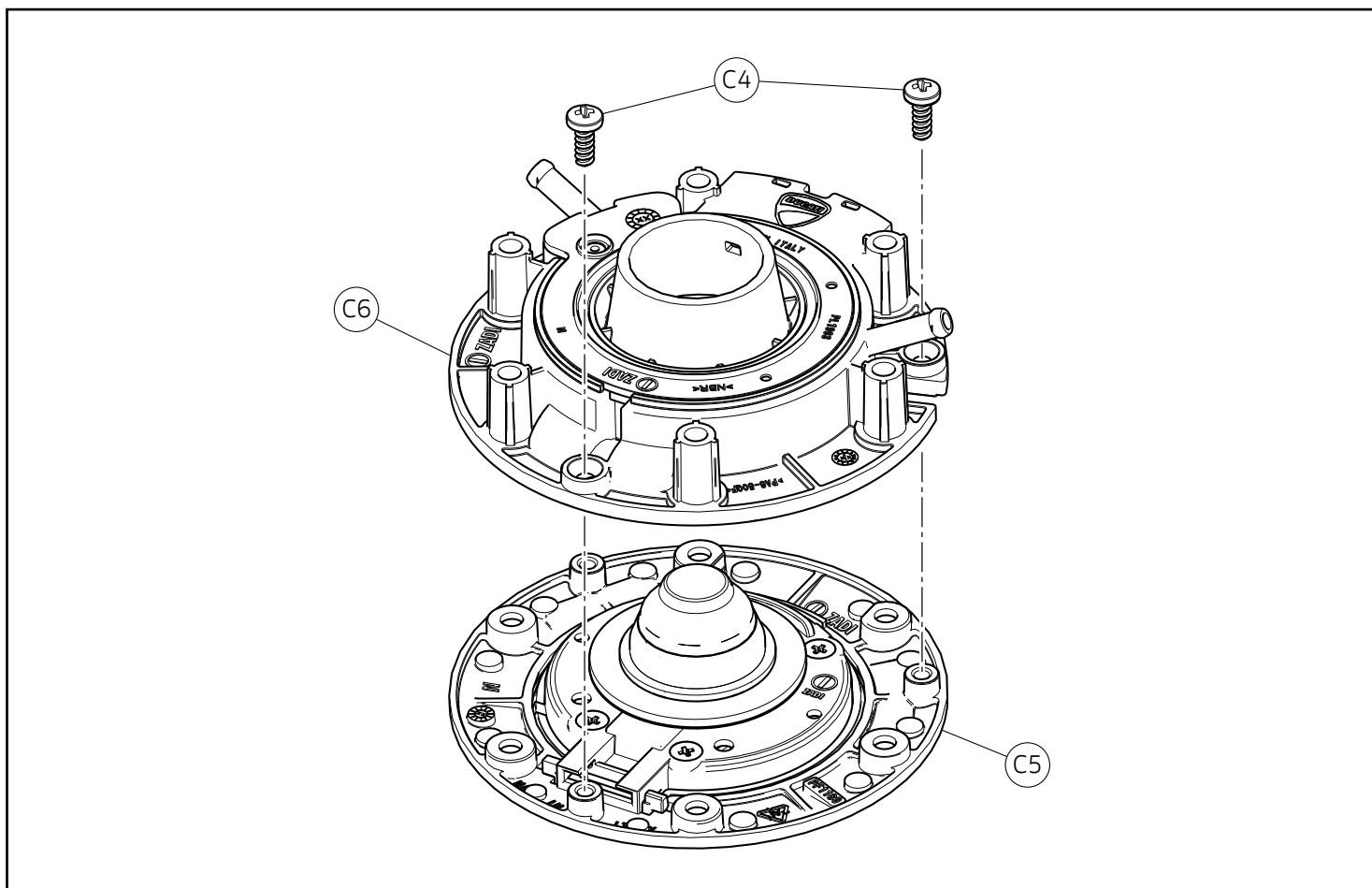


### Dépose bouchon de réservoir

Desserrer le collier serre-flex (D) et débrancher la durite d'égouttage (E) du raccord (C1). Desserrer le collier serre-flex (F) et débrancher la durite reniflard (G) du raccord (C2). Desserrer et retirer les 6 vis (C3), et déposer l'ensemble bouchon de réservoir (C) du réservoir carburant (H).

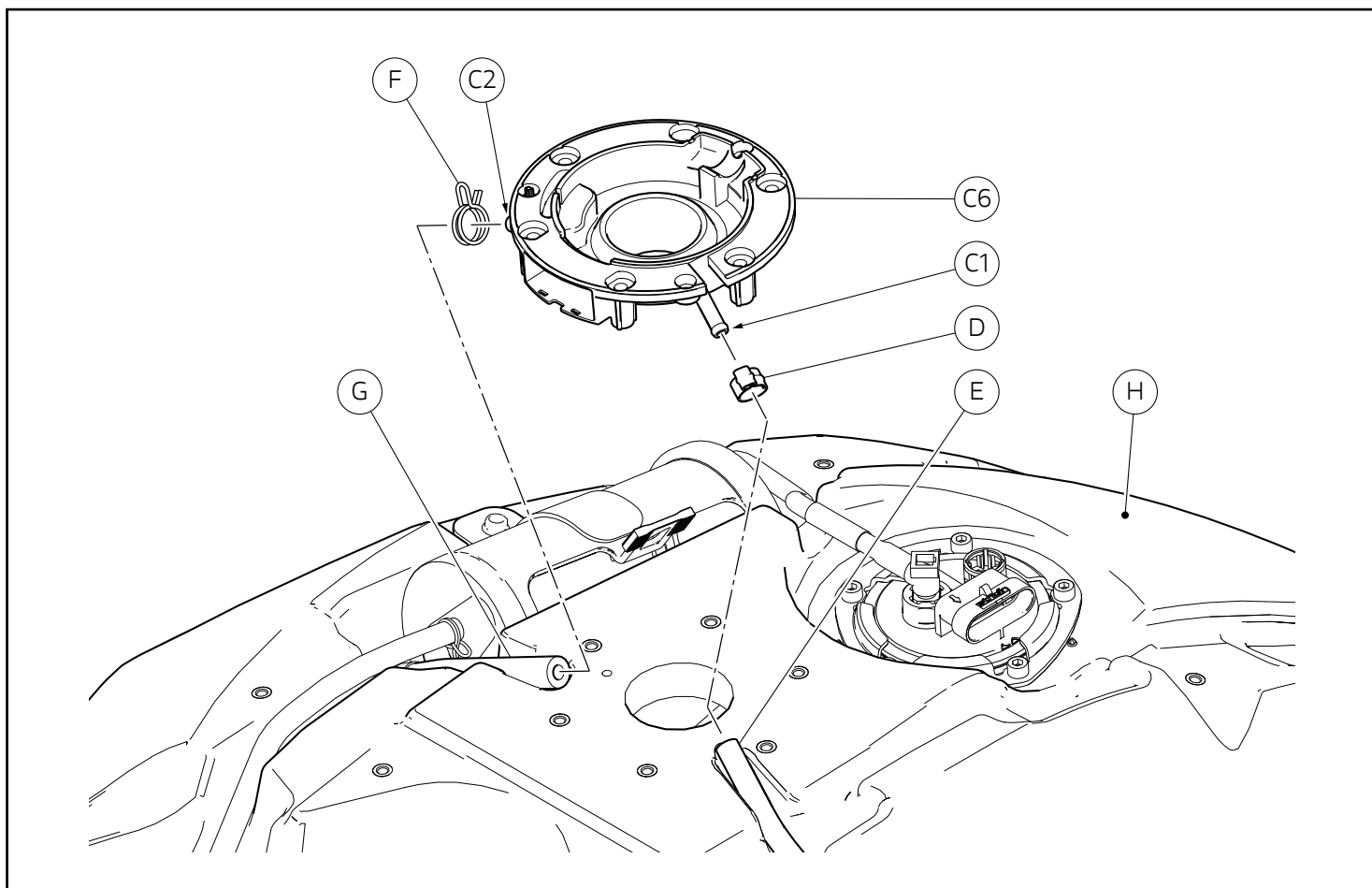
### Ausbau des Tankverschlusses

Die Schelle (D) lockern, dann den Drainageschlauch (E) vom Anschluss (C1) trennen. Die Schelle (F) lockern und den Entlüftungsschlauch (G) vom Anschluss (C2) trennen. Die 6 Schrauben (C3) lösen, dann die Einheit des Tankverschlusses (C) aus dem Kraftstofftank (H) entfernen.



Desserrer et déposer les 2 vis (C4). Sortir la partie supérieure du bouchon réservoir (C5), en récupérant la partie inférieure du bouchon réservoir (C6) qui devra être utilisée de nouveau pour la pose du kit.

Die 2 Schrauben (C4) lösen und entfernen. Den oberen Teil des Tankverschlusses (C5) abziehen und dabei den unteren Tankverschluss (C6), der bei der Montage des Kits erneut zu verwenden ist, aufnehmen.



## Pose des composants kit

### Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

### Repose partie inférieure du bouchon réservoir

Positionner la partie inférieure du bouchon réservoir d'origine (C6) sur le réservoir carburant (H), en l'orientant comme la figure le montre, en veillant à ce que les trous de fixation correspondent. Brancher la durite reniflard (G) au raccord (C2), en la fixant à l'aide du collier serre-flex (F). Brancher la durite d'égouttage (E) au raccord (C1), en la fixant à l'aide du collier serre-flex (D).

## Montage der Kit-Bestandteile

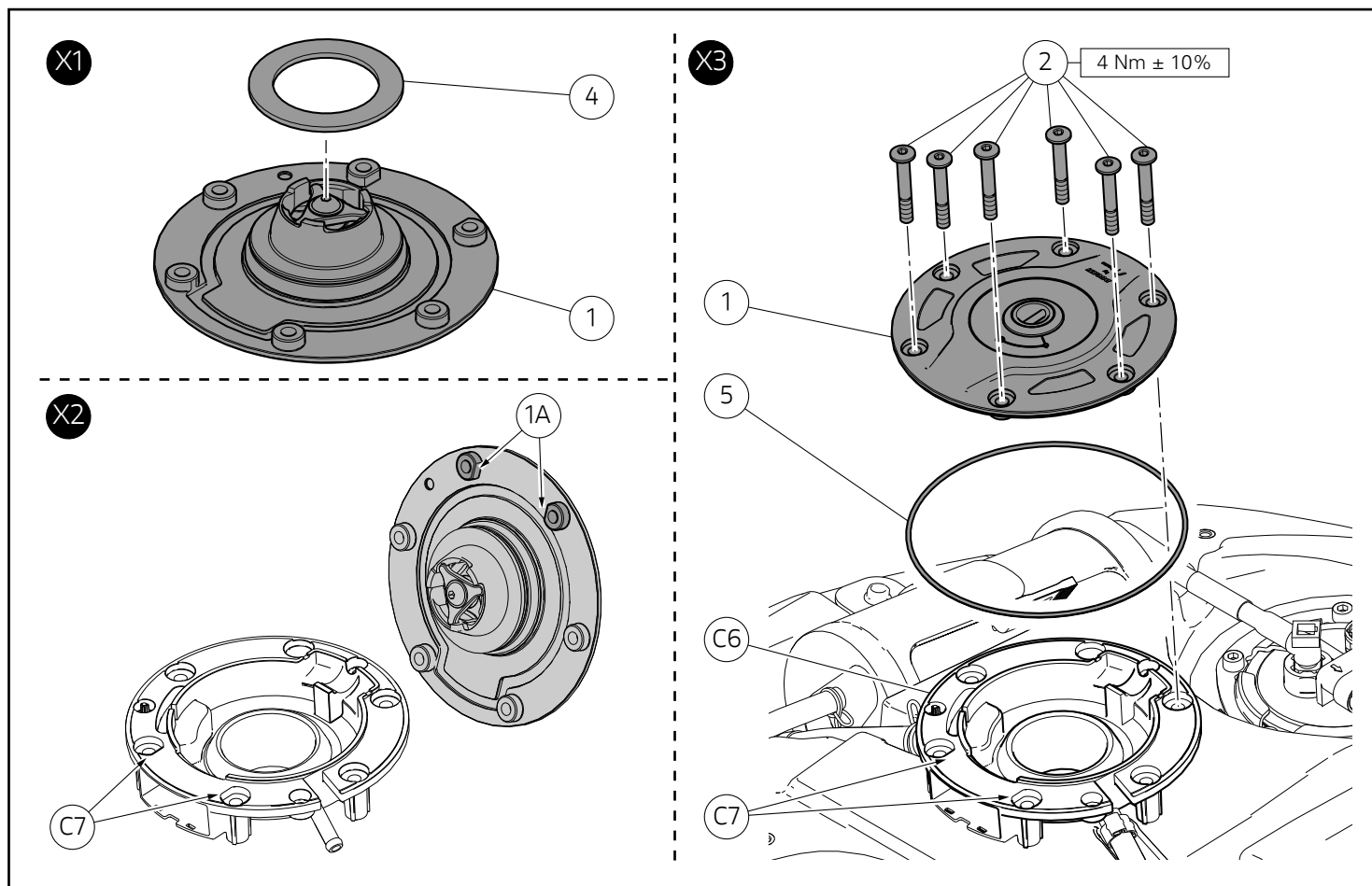
### Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

### Montage des unteren Tankverschlussteils

Den unteren Teil des Original-Tankverschlusses (C6) wie abgebildet am Kraftstofftank (H) ausgerichtet anordnen und dabei die Befestigungsbohrungen untereinander auf Übereinstimmung bringen. Den Entlüftungsschlauch (G) am Anschluss (C2) anschließen und mit der Schelle (F) befestigen. Den Drainageschlauch (E) an den Anschluss (C1) anschließen und mit der Schelle (D) befestigen.



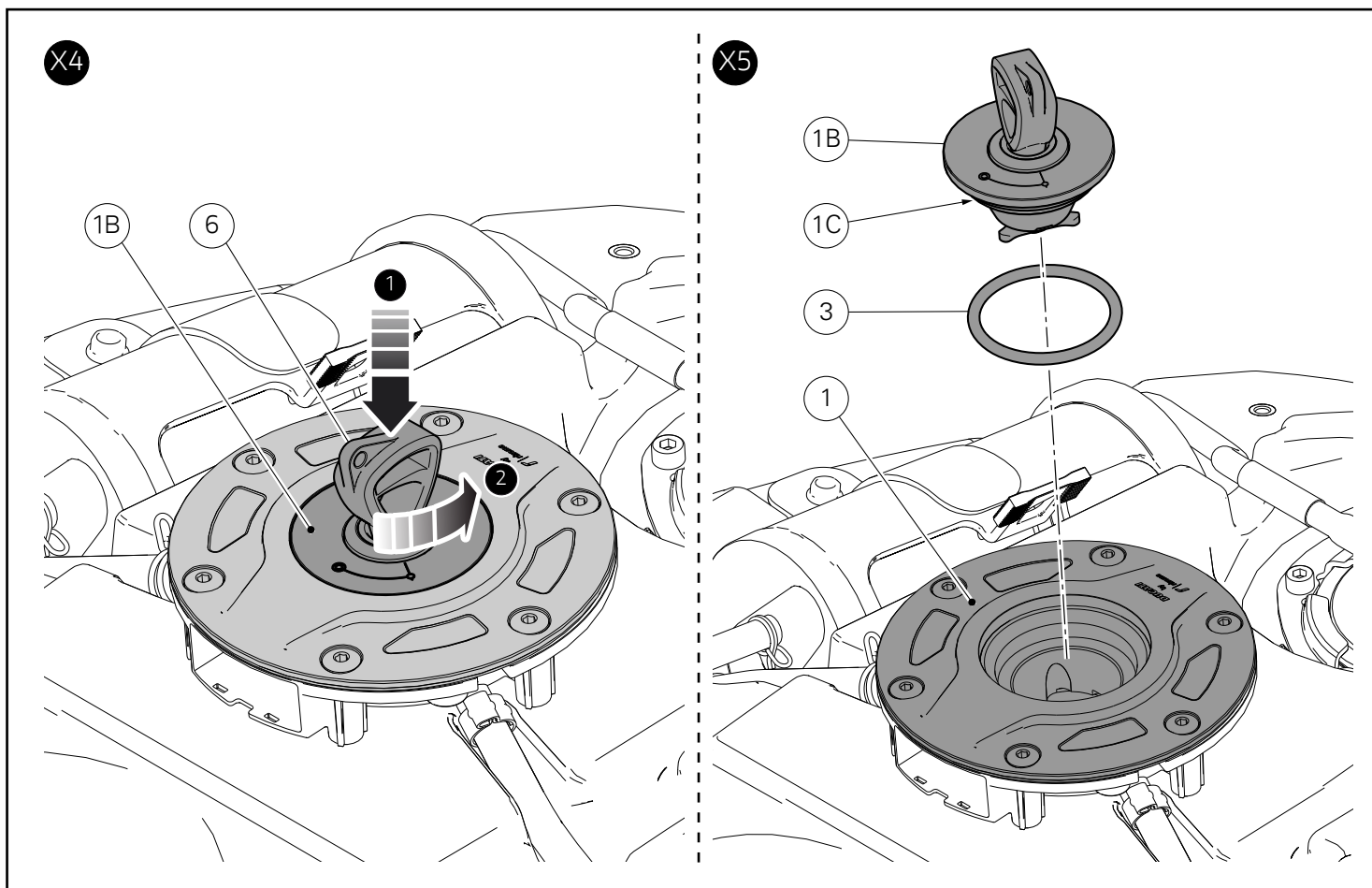


### Pose du bouchon de réservoir

Poser le joint (4) sur l'ensemble flasque bouchon réservoir (1) en le portant en butée comme la figure le montre (X1). Appliquer un léger voile de graisse blanche sur le joint torique grand (5) pour éviter qu'il se détériore au contact du carburant. Poser le joint torique grand (5) dans le logement de la partie inférieure du bouchon réservoir (C6). Positionner l'ensemble flasque bouchon réservoir (1) sur la partie inférieure du bouchon réservoir (C6) en ajustant les profils (1A) sur les logements (C7) comme la figure le montre (X2). Présenter les 6 vis (2) sur l'ensemble flasque bouchon réservoir (1). Serrer les 6 vis (2) au couple indiqué comme la figure le montre (X3).

### Montage des Tankverschlusses

Die Dichtung (4) an der Einheit des Tankverschlussflanschs (1) montieren und, wie in Abbildung (X1) dargestellt, auf Anschlag bringen. Eine dünne Schicht weißes Fett auf den großen O-Ring (5) auftragen, um zu vermeiden, dass er bei Kontakt mit dem Kraftstoff verschleißt. Den großen O-Ring (5) im Sitz des unteren Tankverschlussteils (C6) montieren. Die Einheit des Tankverschlussflanschs (1) am unteren Tankverschlussteil (C6) anordnen und dabei die Profile (1A) auf den Sitzen (C7), wie auf der Abbildung (X2) dargestellt, untereinander ausrichten. Die 6 Schrauben (2) in der Einheit des Tankverschlussflanschs (1) ansetzen. Die 6 Schrauben (2) mit dem auf der Abbildung (X3) angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Insérer la clé (6) sur le bouchon (1B). Pour déposer le bouchon (1B), appuyer sur la clé (6) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'au déblocage complet du bouchon (1B), comme la figure le montre (X4).

Appliquer un léger voile de graisse blanche sur le joint torique petit (3) pour éviter qu'il se détériore au contact du carburant. Poser le joint torique (3) sur le logement (1C) du bouchon (1B), comme la figure le montre (X5). Introduire le bouchon (1B) dans le flasque bouchon réservoir (1). Appuyer sur la clé (6) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée, en s'assurant que le bouchon (1C) est posé correctement.

#### Important

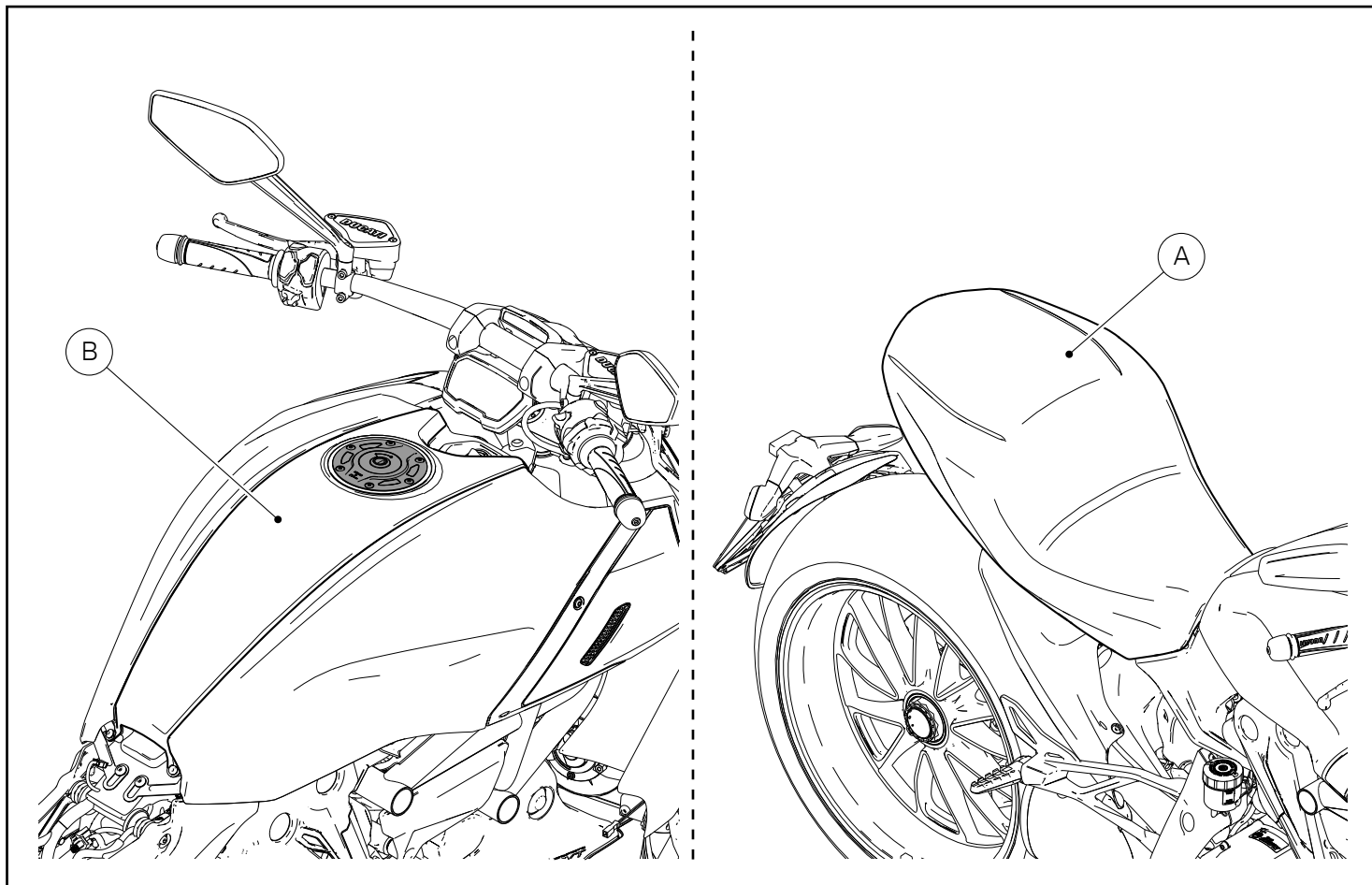
Le bouchon (1B) posé sur le flasque bouchon réservoir (1) n'est pas en sécurité puisque n'importe qui peut le démonter ; s'assurer donc de ranger la moto dans un local sûr si elle est laissée sans surveillance.

Den Schlüssel (6) in den Verschluss (1B) einstecken. Zum Entfernen des Verschlusses (1B) fest auf den Schlüssel (6) drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Verschluss (1B) sich vollständig gelöst hat, siehe Abbildung (X4).

Eine dünne Schicht weißes Fett auf den kleinen O-Ring (3) auftragen, um zu vermeiden, dass er bei Kontakt mit dem Kraftstoff verschleißt. Den O-Ring (3) wie in der Abbildung (X5) dargestellt, im Sitz (1C) des Verschlusses (1B) montieren. Den Verschluss (1B) in den Tankverschlussflansch (1) einsetzen. Auf den Schlüssel (6) drücken und im Uhrzeigersinn bis auf Anschlag drehen, dabei auf die korrekte Montage des Verschlusses (1C) achten.

#### Wichtig

Der Verschluss (1B), der im Tankverschlussflansch (1) montiert ist, ist kein Sicherheitsverschluss, da er von jedermann entfernt werden kann. Das Motorrad daher nie an einem als nicht für sicher angesehenen Ort unbeaufsichtigt abstellen.



### Repose du cache central réservoir

Pour la procédure de repose du cache central réservoir (B), se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Repose carénages réservoir ».

### Repose selle

Pour la procédure de repose de l'ensemble selle (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Repose selle ».

### Montage der mittleren Tankabdeckung

Für die erneute Montage der mittleren Tankabdeckung (B) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Montage der Tankverkleidungen“ zu nehmen.

### Montage der Sitzbank

Bei der erneuten Montage der Sitzbankeinheit (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Montage der Sitzbank“ zu nehmen.



**Conjunto tampa do depósito - 97780101AA****Tank plug kit - 97780101AA****Símbolos**

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgir dúvidas sobre o seu significado.

**Atenção**

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.

**Importante**

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.

**Notas**

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

**Referências**

As peças evidenciadas a cinzento e a referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

**Advertências gerais****Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.

**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

**Notas**

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.

**Notas**

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

**Symbols**

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

**References**

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

**General notes****Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

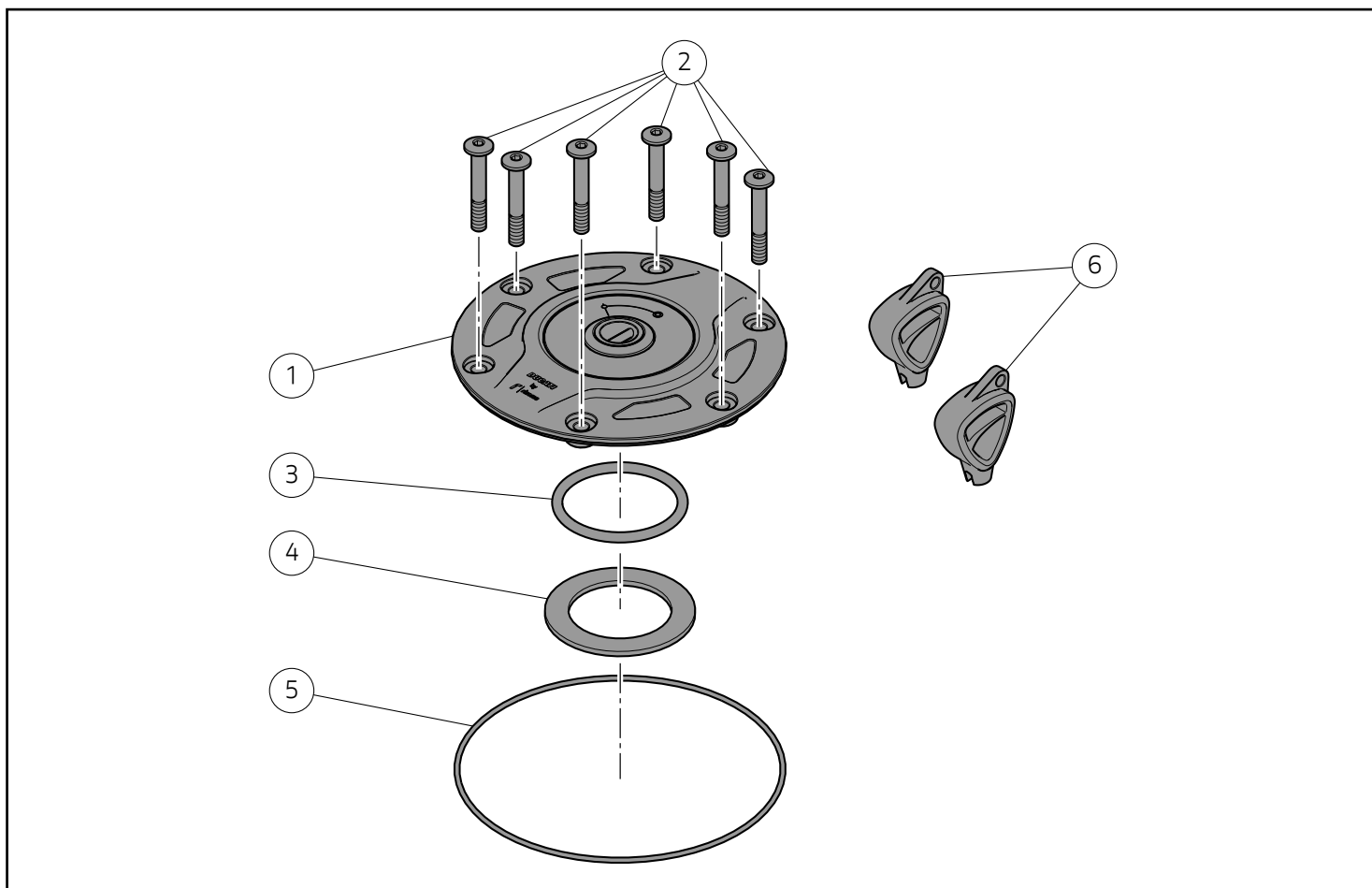
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle](http://www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle).



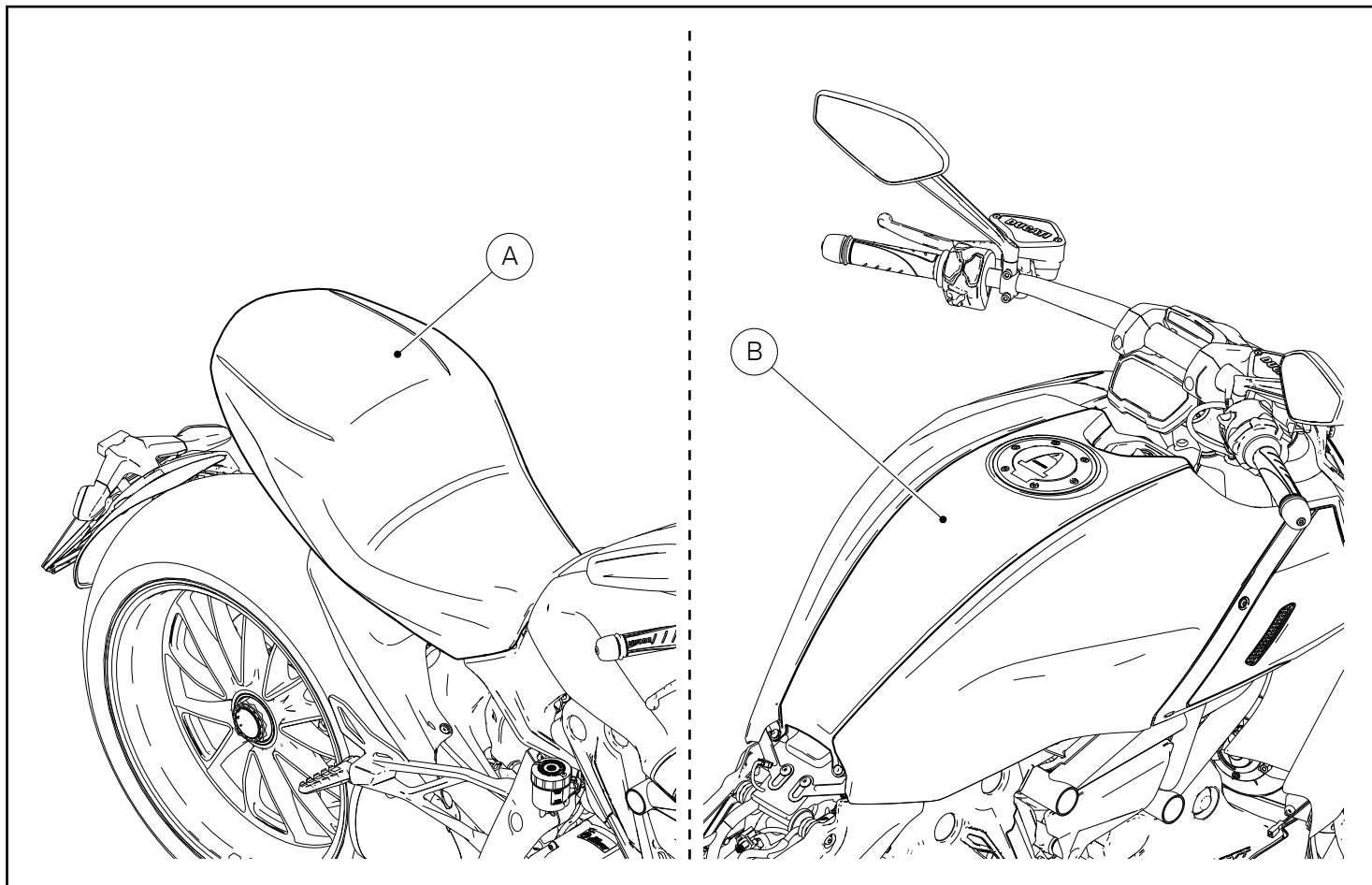
### ● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

### ● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação	Description
1	Conjunto flange da tampa do depósito	Tank plug flange assembly
2	Parafuso	Screw
3	Anel OR pequeno	Small O-ring
4	Junta de vedação	Seal
5	Anel OR grande	Big O-ring
6	Chave	Key



## Desmontagem dos componentes originais

### Desmontagem do assento

Para o procedimento de desmontagem do grupo assento (A), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Desmontagem do assento".

### Desmontagem da cobertura central do depósito

Para o procedimento de desmontagem da cobertura central do depósito (B), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Desmontagem das carenagens do depósito".

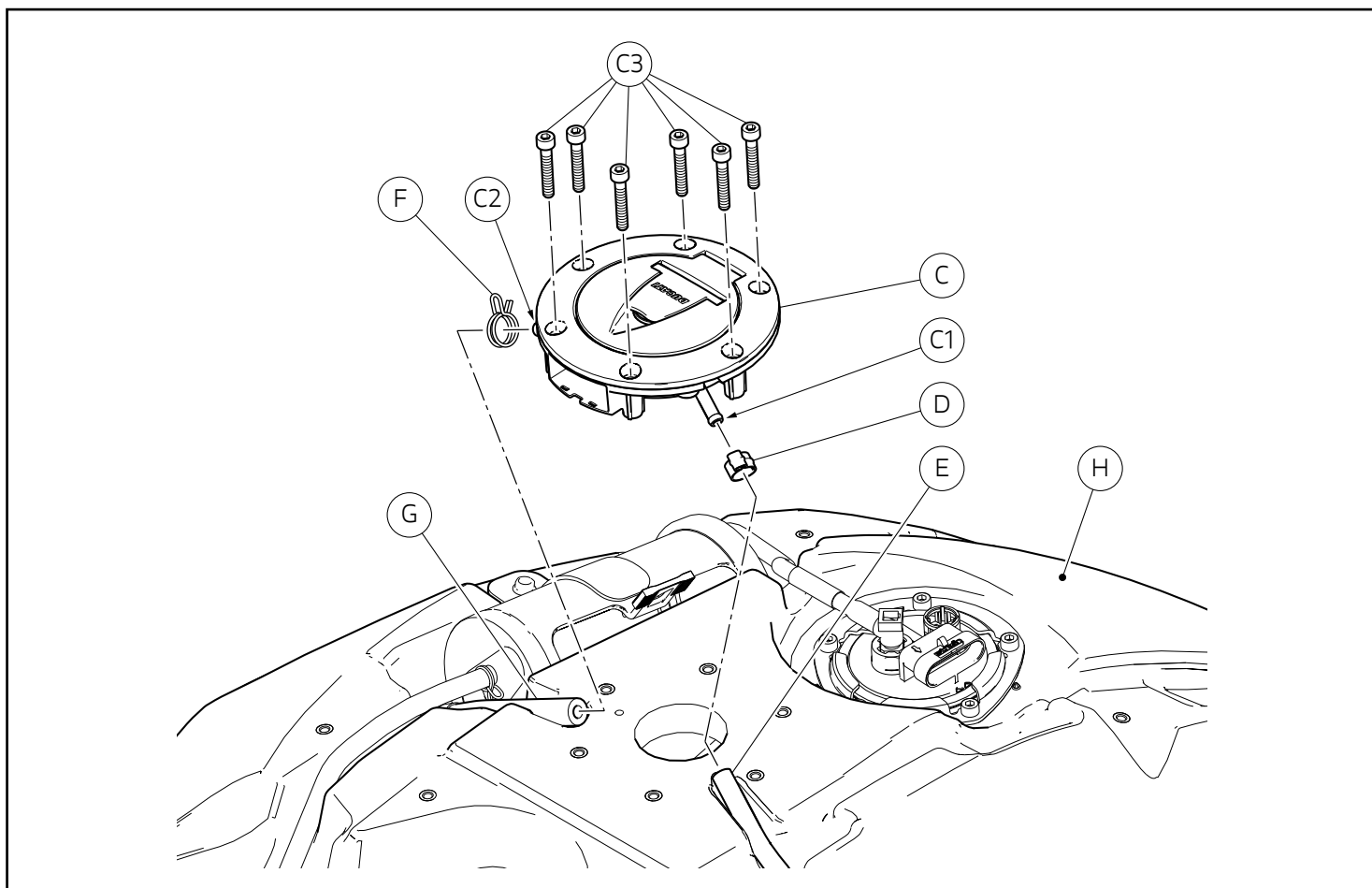
## Removing the original components

### Removing the seat

To remove the seat unit (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the seat".

### Removing the central tank cover

To remove the tank central cover (B) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the tank fairings".



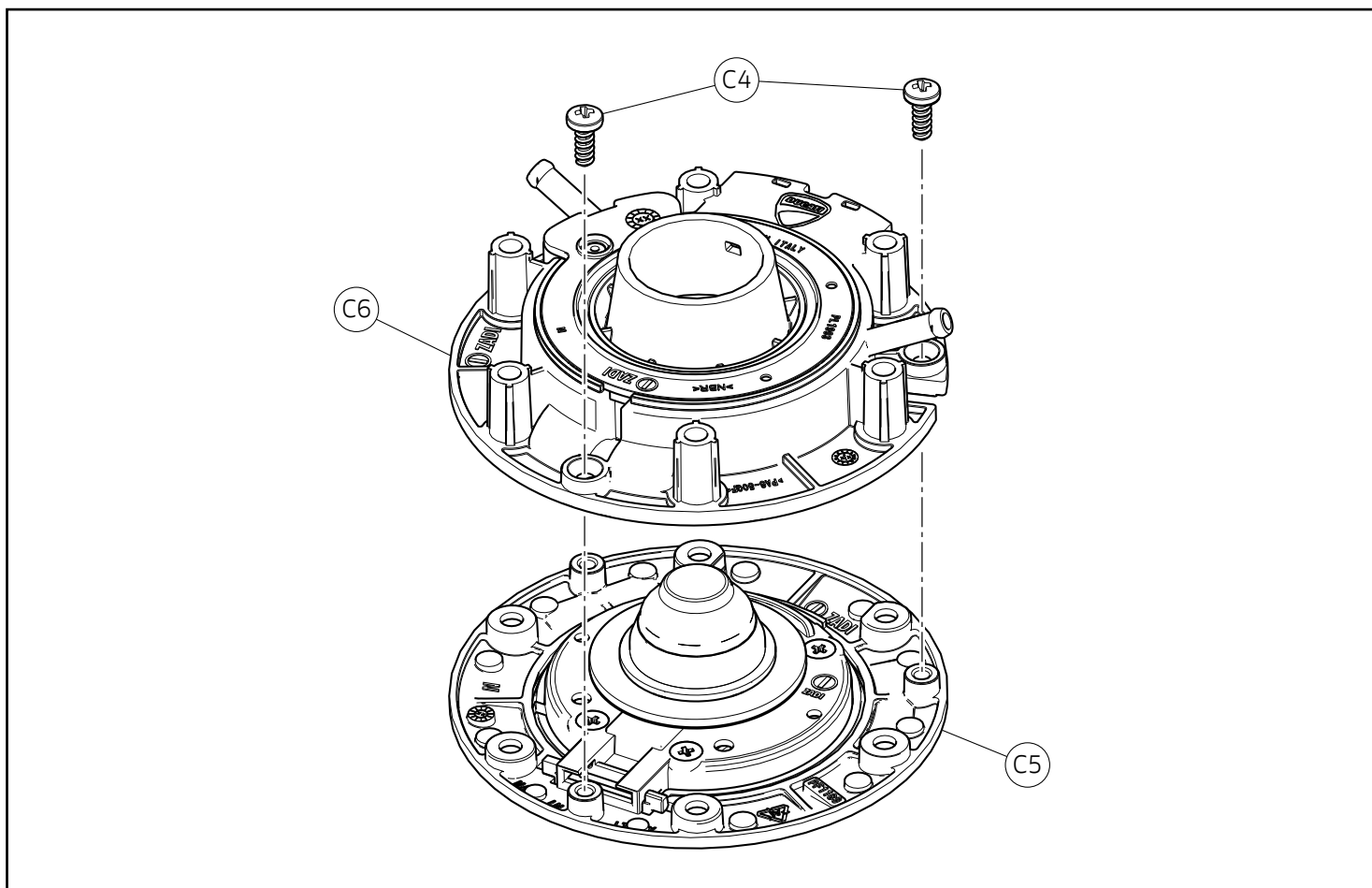
### Desmontagem da tampa do depósito

Alivie a braçadeira (D) e desligue o tubo de drenagem (E) da junção (C1). Alivie a braçadeira (F) e desligue o tubo de purga (G) da junção (C2). Desatarraxe os 6 parafusos (C3) e remova o grupo tampa do depósito (C) pelo depósito de combustível (H).

### Removing tank plug

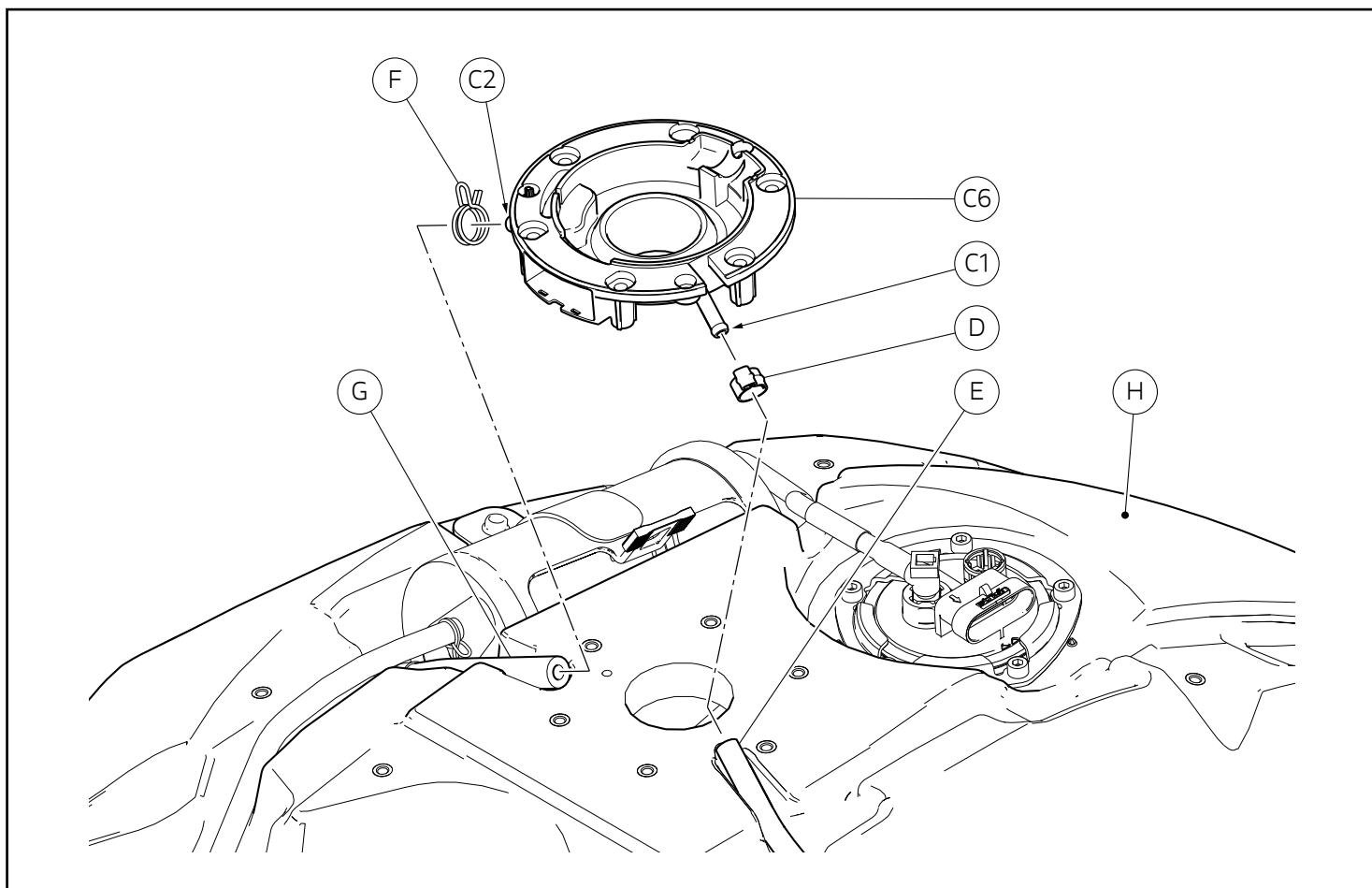
Loosen clamp (D) and disconnect drain pipe (E) from union (C1). Loosen clamp (F) and disconnect breather pipe (G) from union (C2). Loosen and remove the 6 screws (C3) and remove the tank plug assembly (C) from the fuel tank (H).





Desatarraxe e remova os 2 parafusos (C4). Extraia a parte superior da tampa do depósito (C5), reutilizando a parte inferior da mesma (C6) que deverá ser reutilizada para a montagem do conjunto.

Loosen and remove the no.2 screws (C4). Remove the tank plug upper part (C5) and collect the tank plug lower part (C6) which will be used for kit assembly.



## Montagem dos componentes do conjunto

### ● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

### Remontagem da parte inferior da tampa do depósito

Posicione a parte inferior da tampa do depósito (C6) no depósito de combustível (H), direcionando-a como mostrado na figura, tendo o cuidado de fazer encaixar os furos de fixação. Ligue o tubo de purga (G) à junção (C2), fixando-o utilizando a braçadeira (F). Ligue o tubo de drenagem (E) à junção (C1), fixando-o com a braçadeira (D).

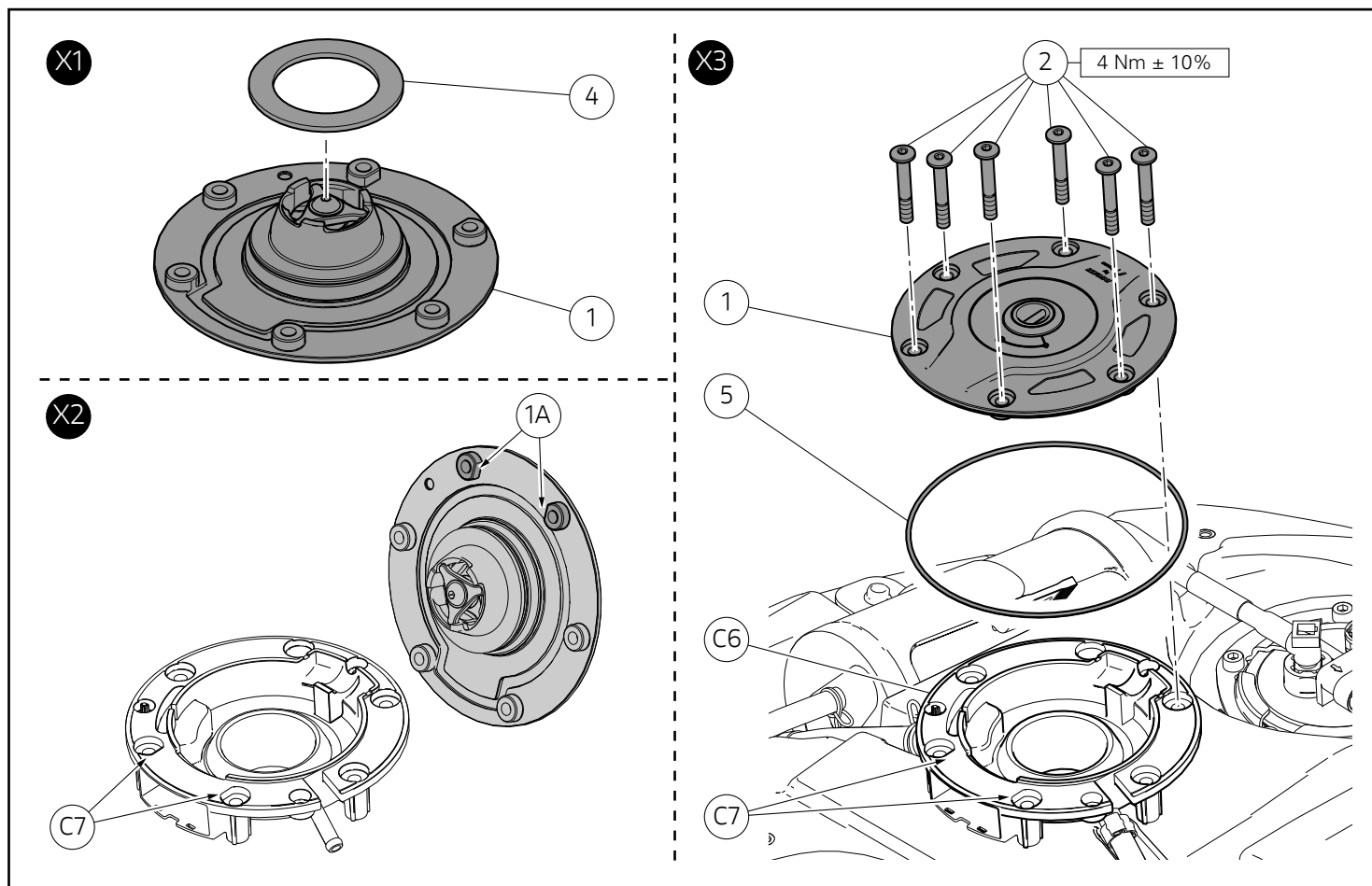
## Assembling the kit components

### ● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

### Refitting the tank plug lower part

Position the original tank plug lower part (C6) on the fuel tank (H) orienting it as shown in the figure and making sure to match the fixing holes. Connect the breather pipe (G) to the union (C2) and secure it using the clamp (F). Connect drain pipe (E) to the union (C1) and secure it using the clamp (D).

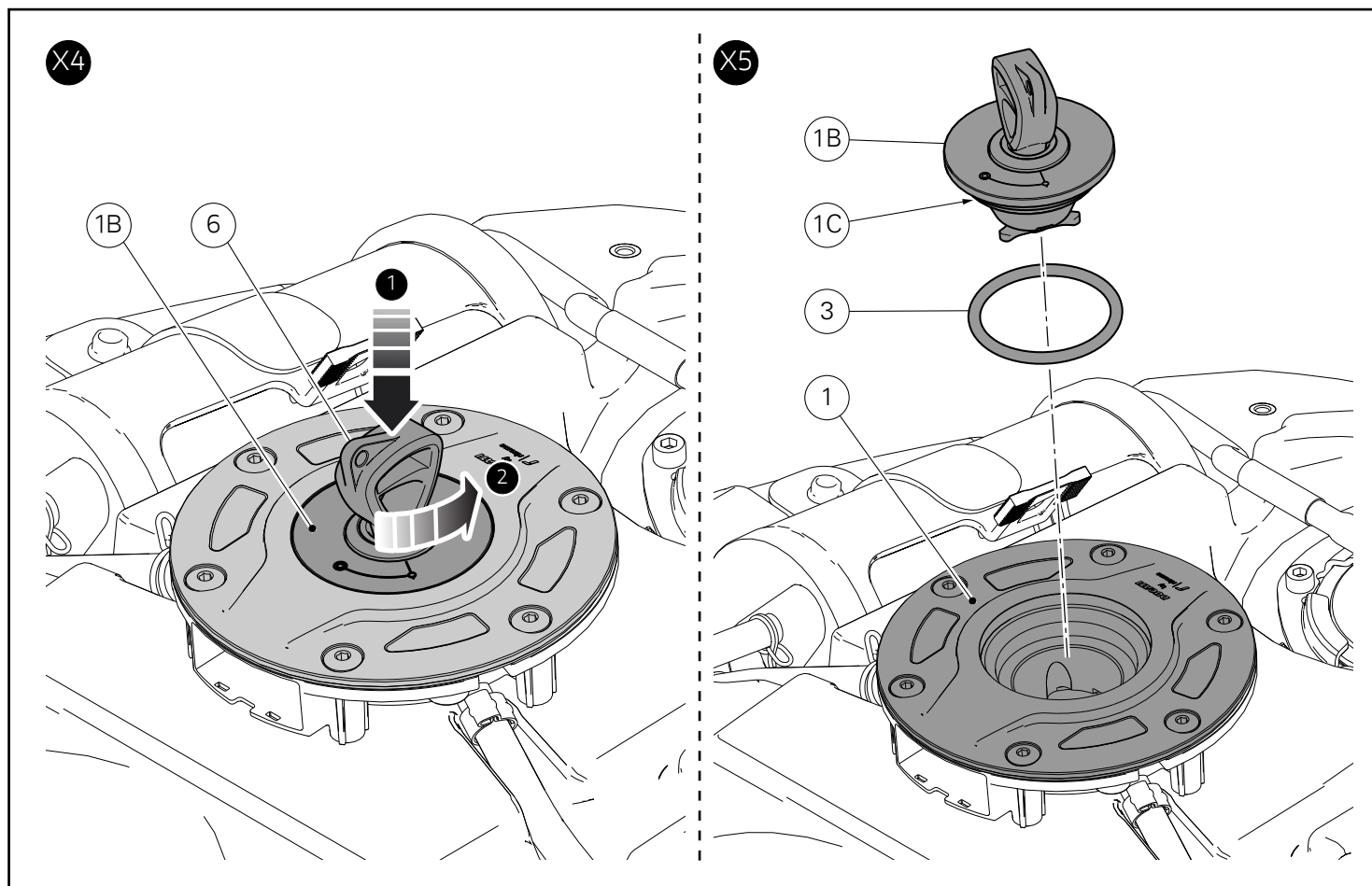


### Montagem da tampa do depósito

Monte a junta de vedação (4) no conjunto flange da tampa do depósito (1), até ao fundo, como mostrado na figura (X1). Aplique uma fina camada de massa lubrificante branca no anel OR grande (5), para evitar que seja danificado em contacto com o combustível. Monte o anel OR grande (5) na sede da parte inferior da tampa do depósito (C6). Posicione o conjunto flange da tampa do depósito (1) na parte inferior da tampa do depósito (C6), sincronizando os perfis (1A) nas sedes (C7), como mostrado na figura (X2). Encoste os 6 parafusos (2) no conjunto flange da tampa do depósito (1). Aperte os 6 parafusos (2) ao binário indicado, como mostrado na figura (X3).

### Assembling fuel tank plug

Fit seal (4) on tank plug flange assembly (1) driving it fully home as shown in the figure (X1). Apply a thin layer of white grease on the big O-ring (5) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the big O-ring (5) in the relevant seat of the tank plug lower part (C6). Position the tank plug flange assembly (1) on the tank plug lower part (C6) and fix the profiles (1A) on the seats (C7) as shown in the figure (X2). Start no.6 screws (2) on the tank plug flange assembly (1). Tighten no.6 screws (2) to the specified torque as shown in the figure (X3).



Insira a chave (6) na tampa (1B). Para remover a tampa (1B), pressione a chave (6) e rode-a no sentido anti-horário, até o completo desbloqueio da tampa (1B), como mostrado na figura (X4).

Aplique uma fina camada de massa lubrificante branca no anel OR pequeno (3), para evitar que seja danificado em contacto com o combustível. Monte o anel OR (3) na sede (1C) da tampa (1B), como mostrado na figura (X5). Introduza a tampa (1B) no flange da tampa do depósito (1). Pressione a chave (6) e rode-a no sentido horário até ao fundo, certificando-se de que a tampa (1C) esteja montada corretamente.

#### ● Importante

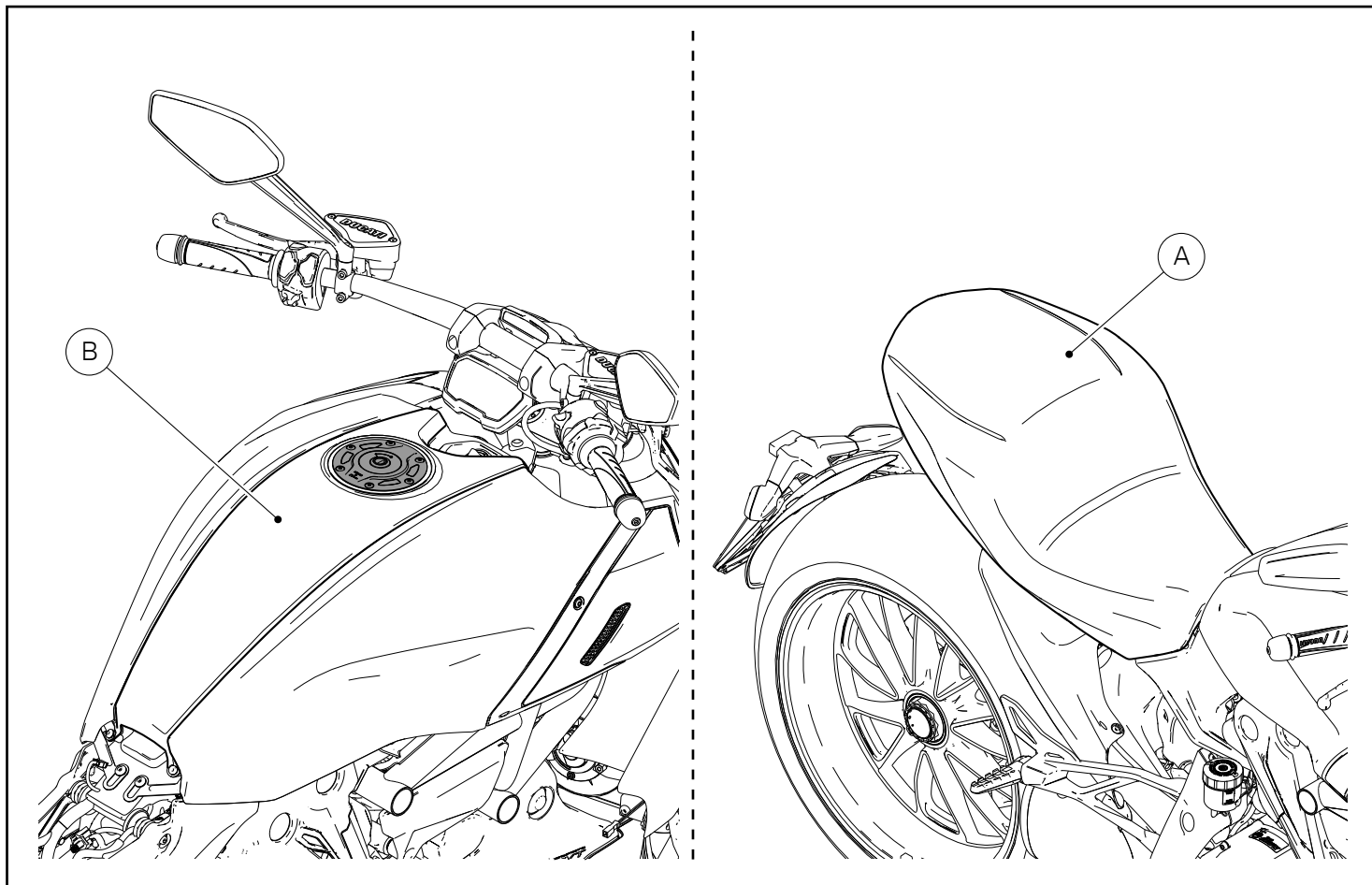
A tampa (1B) montada no flange da tampa do depósito (1) não é segura, visto que pode ser desmontada por qualquer pessoa; por isso, certifique-se de não deixar a moto estacionada num local não seguro.

Insert key (6) in plug (1B). To remove the plug (1B), firmly press on the key (6) and rotate it counter clockwise until the plug (1B) is completely disengaged, as shown in figure (X4).

Apply a thin layer of white grease on the small O-ring (3) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the O-ring (3) in the seat (1C) of plug (1B), as shown in the figure (X5). Insert plug (1B) in the tank plug flange (1). Press the key (6) and turn it clockwise until it stops, making sure that the plug (1C) is correctly fitted.

#### ● Important

Plug (1B) fitted in tank plug flange (1) can be removed by anyone, therefore leave the bike unattended only in a safe place.



### Remontagem da cobertura central do depósito

Para o procedimento de remontagem da cobertura central do depósito (B), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Remontagem das carenagens do depósito".

### Remontagem do assento

Para o procedimento de remontagem do grupo assento (A), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Remontagem do assento".

### Refitting central tank cover

To refit the tank central cover (B) refer to the instructions on the workshop manual under section "Refitting the tank fairings".

### Refitting the seat

To reassemble the seat unit (A), refer to the instructions on the workshop manual under section "Refitting the seat".



## Kit tapón depósito - 97780101AA フィルタープラグキット - 97780101AA

### Símbolos

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.



#### Atención

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.



#### Importante

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.



#### Notas

Suministra información útil sobre la operación en curso.

### Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales instalados en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

### Advertencias generales



#### Atención

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes debe realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.



#### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



#### Notas

El documento necesario para realizar el montaje del Kit es el Manual de Taller del modelo de moto en su poder.



#### Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

### シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



#### 警告

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。



#### 重要

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。



#### 参考

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

### 詳細

灰色で表示され、参照番号（例：①）で示す部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（例：Ⓐ）で示す部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

### 一般警告事項



#### 警告

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。



#### 警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



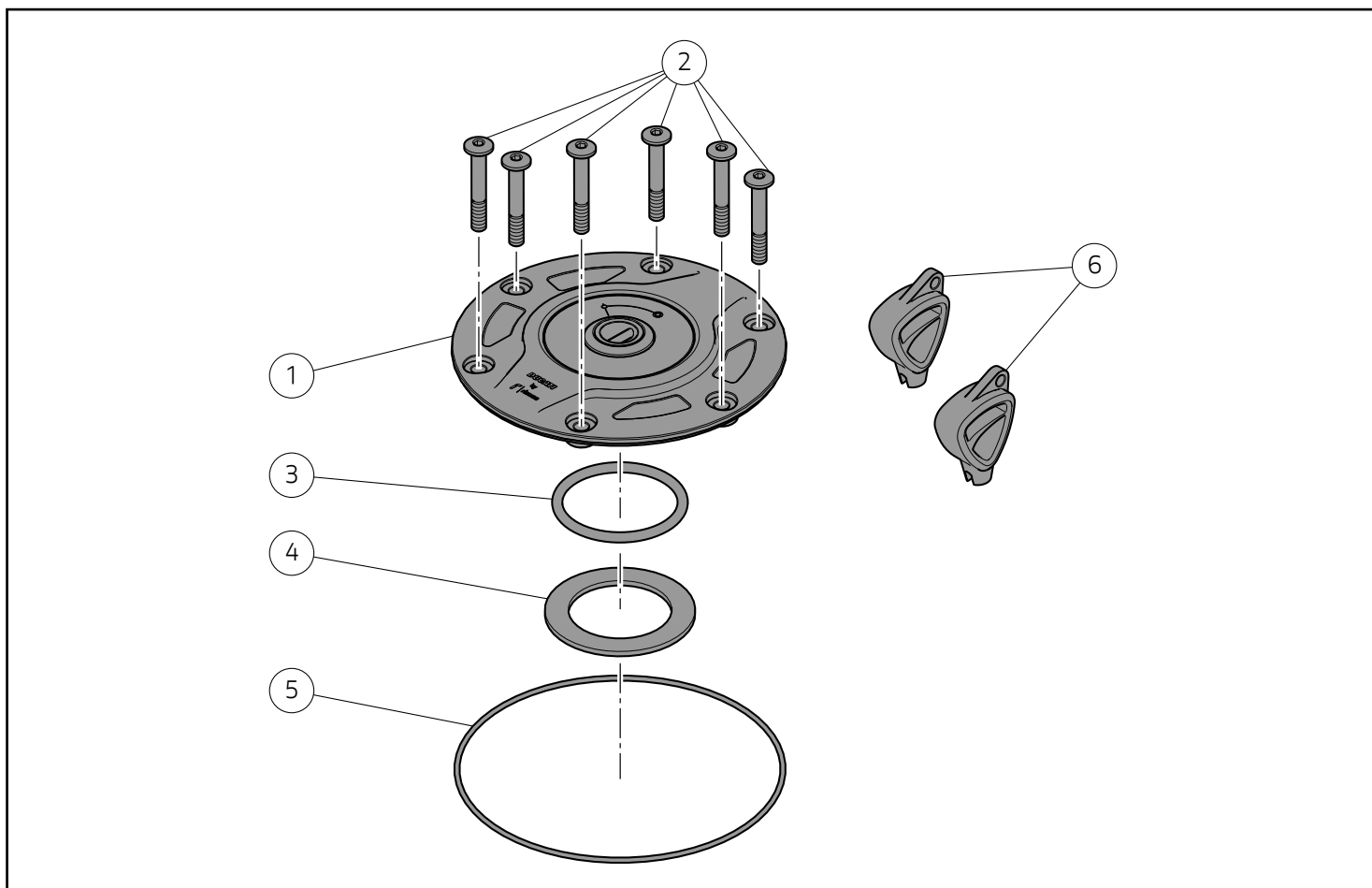
#### 参考

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。



#### 参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



### ● Importante

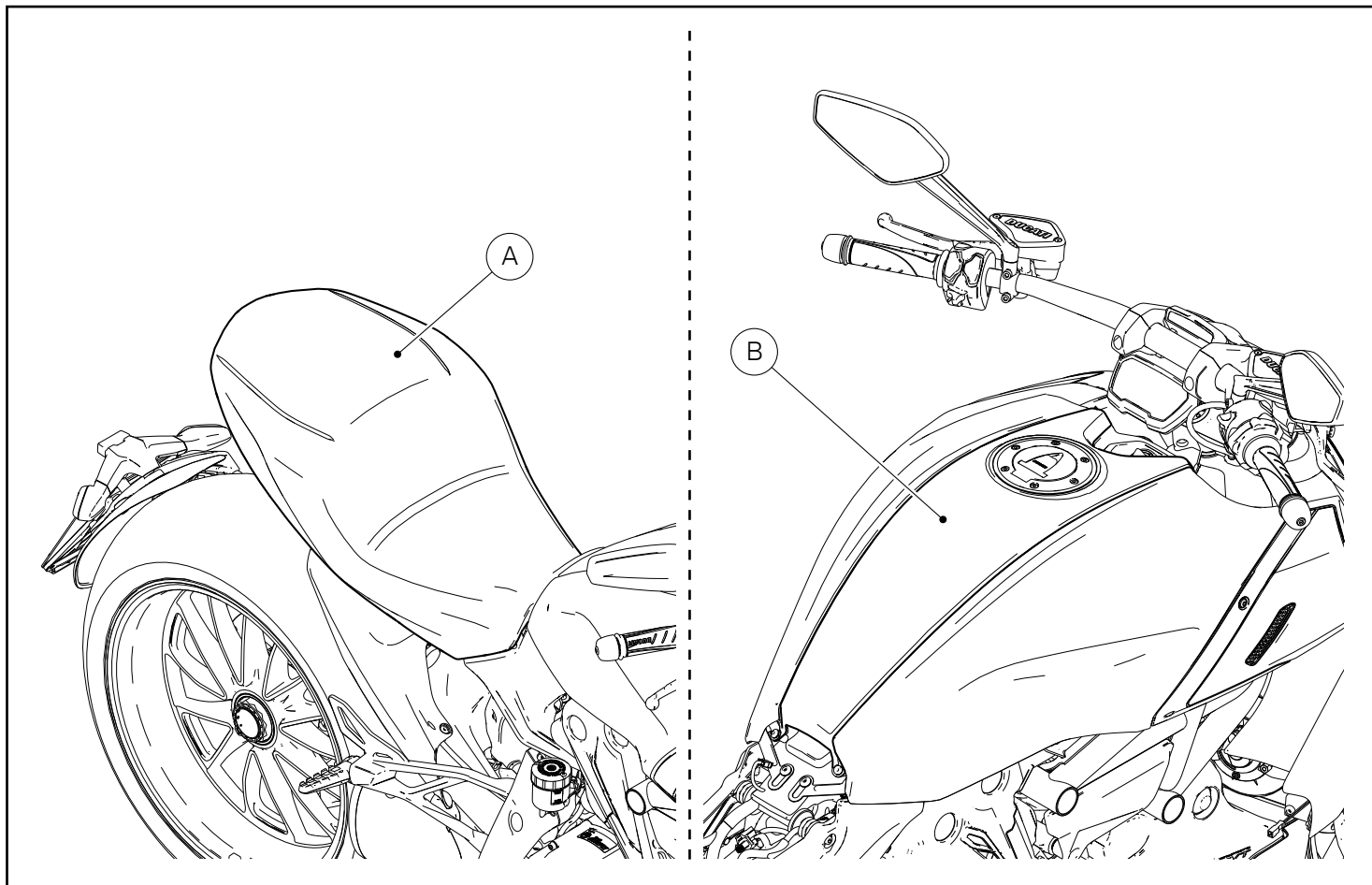
Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

### ● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Grupo brida tapón depósito	フィルタープラグフランジアセンブリ
2	Tornillo	スクリュー
3	Junta tórica pequeña	Oリング (小)
4	Junta	ガスケット
5	Junta tórica grande	Oリング (大)
6	Llave	キー





## Desmontaje componentes originales

### Desmontaje asiento

Para el procedimiento de desmontaje del grupo asiento (A), consultar las indicaciones en la sección "Desmontaje asiento" del manual del taller.

### Desmontaje cover central depósito

Para el procedimiento de desmontaje del cover central depósito (B), consultar las indicaciones en la sección "Desmontaje carenados depósito" del manual del taller.

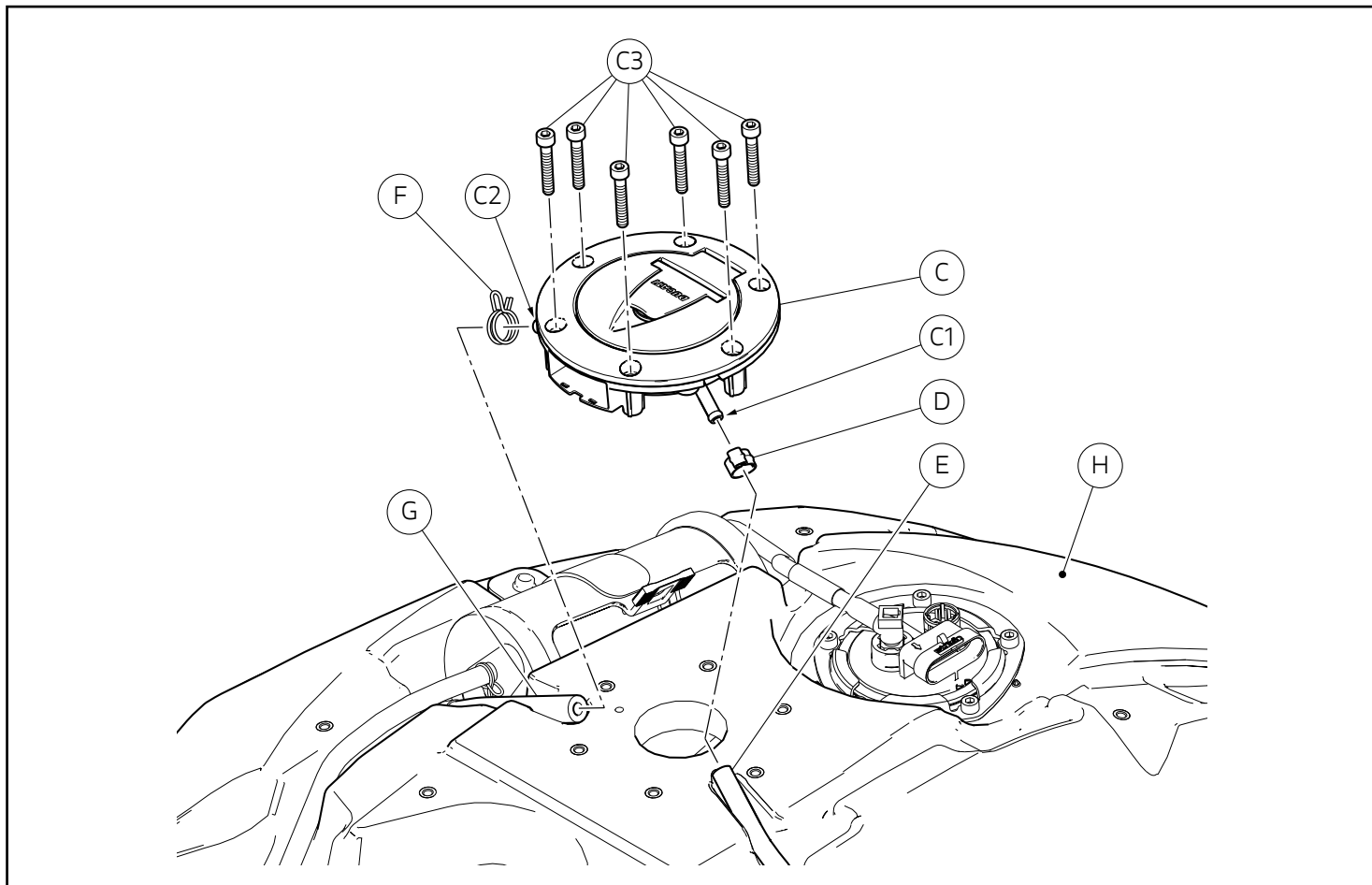
## オリジナル部品の取り外し

### シートの取り外し

シートユニット (A) の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「シートの取り外し」のセクションを参照してください。

### フューエルタンクセンターカバーの取り外し

フューエルタンクセンターカバー (B) の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「タンクフェアリングの取り外し」のセクションを参照してください。

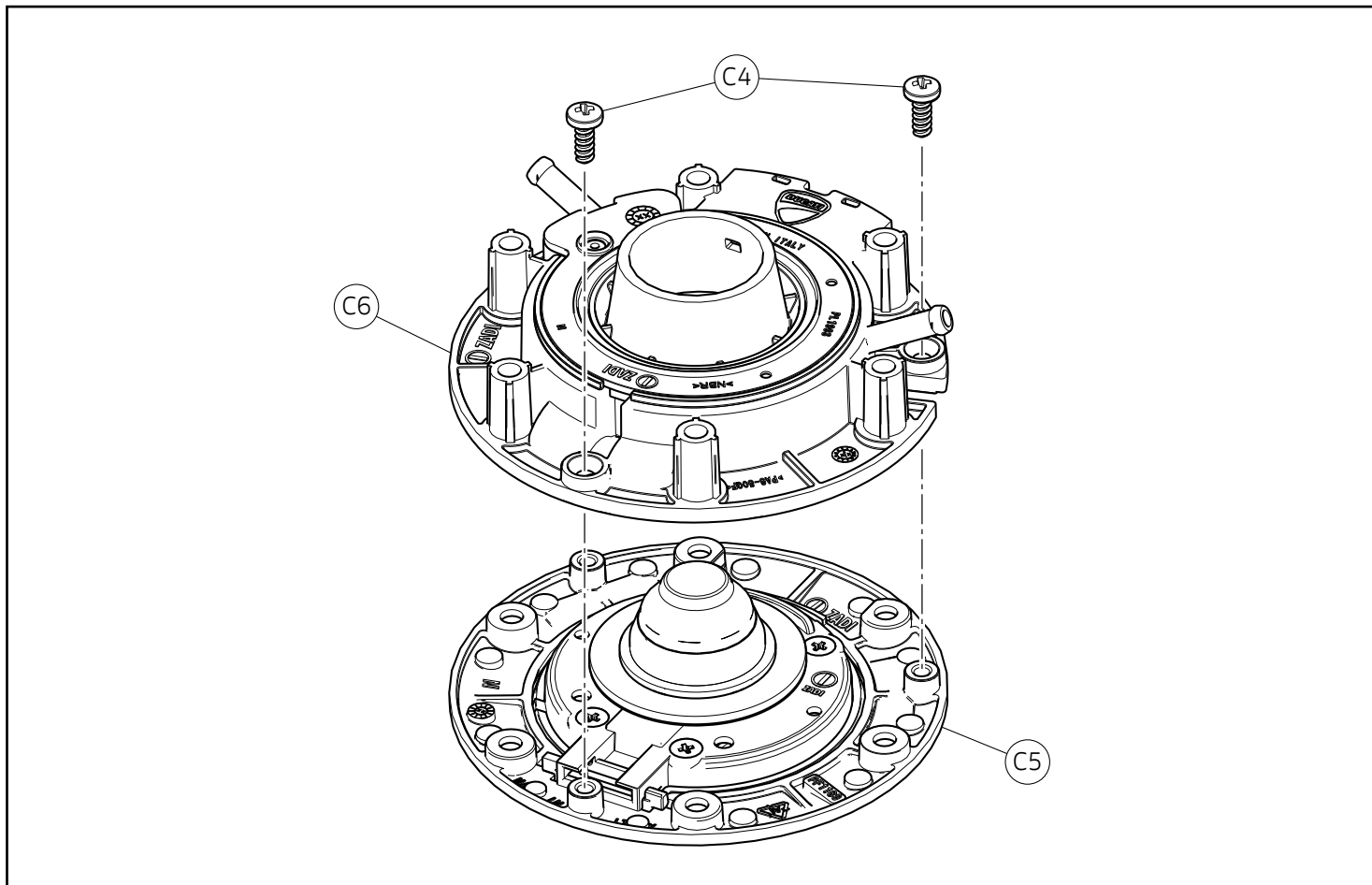


### Desmontaje tapón depósito

Aflojar la abrazadera (D) y desconectar el tubo de drenaje (E) del empalme (C1). Aflojar la abrazadera (F) y desconectar el tubo de alivio (G) del empalme (C2). Desatornillar y quitar los 6 tornillos (C3) y quitar el grupo tapón depósito (C) del depósito combustible (H).

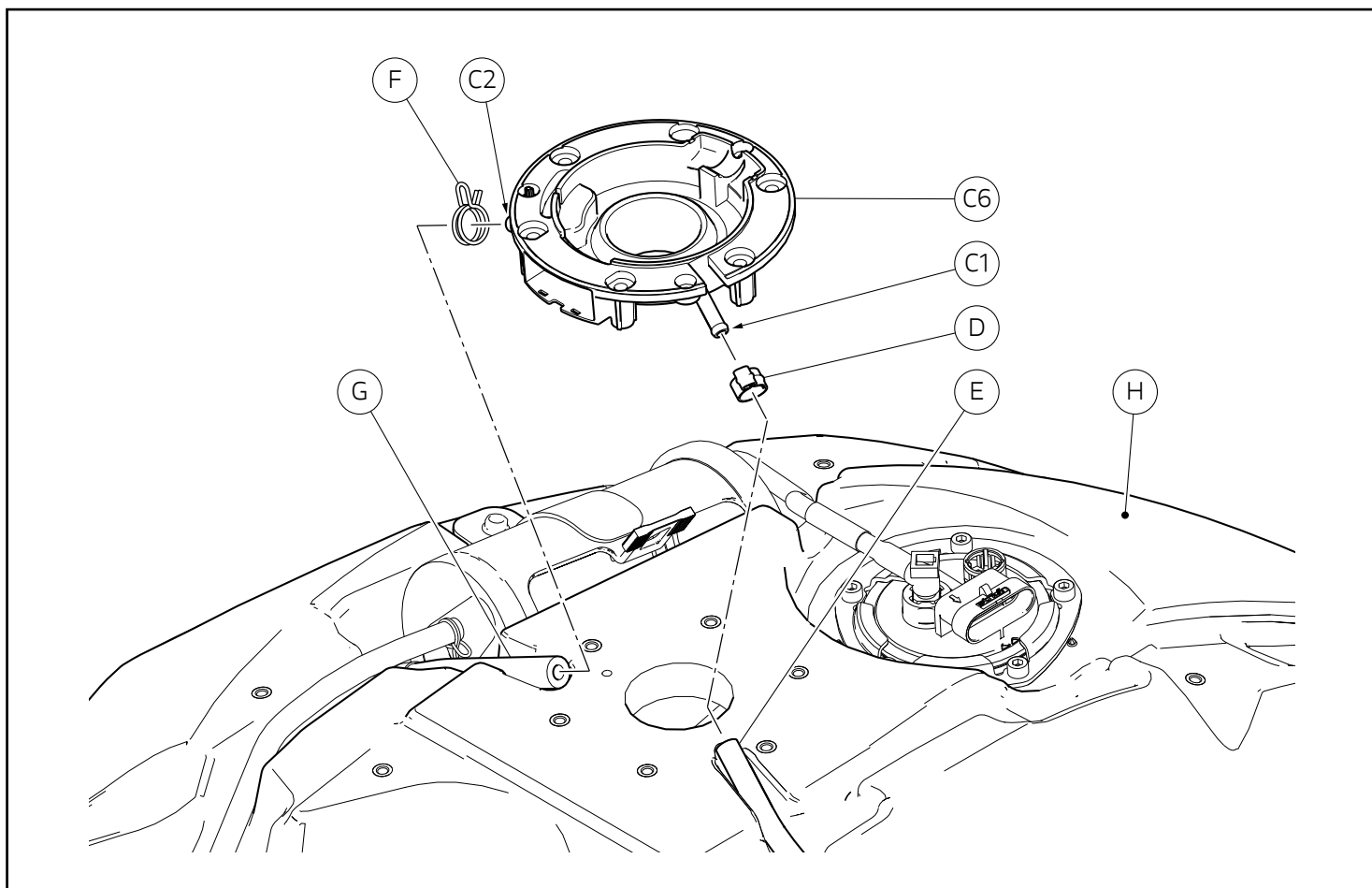
### フィルタープラグの取り外し

クランプ (D) を緩め、コネクター (C1) からドレンホース (E) を外します。クランプ (F) を緩め、コネクター (C2) からブリーザーホース (G) を外します。6 本のスクリュー (C3) を取り外し、フューエルタンク (H) からフィルタープラグユニット (C) を取り外します。



Desatornillar y quitar los 2 tornillos (C4). Extraer la parte superior del tapón depósito (C5), recuperando la parte inferior del tapón (C6) que deberá reutilizarse para el montaje del kit.

2 本のスクリュー（C4）を緩めて取り外します。フィルタープラグ上部（C5）を抜き取り、キットの取り付けで再使用するフィルタープラグ下部（C6）を回収します。



## Montaje componentes kit

### ● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

### Montaje parte inferior tapón depósito

Posicionar la parte inferior tapón depósito original (C6) en el depósito combustible (H), orientándola como ilustra la figura y cerciorándose de que coincidan los orificios de fijación. Conectar el tubo de alivio (G) al empalme (C2) fijándolo con la abrazadera (F). Conectar el tubo de drenaje (E) al empalme (C1) fijándolo con la abrazadera (D).

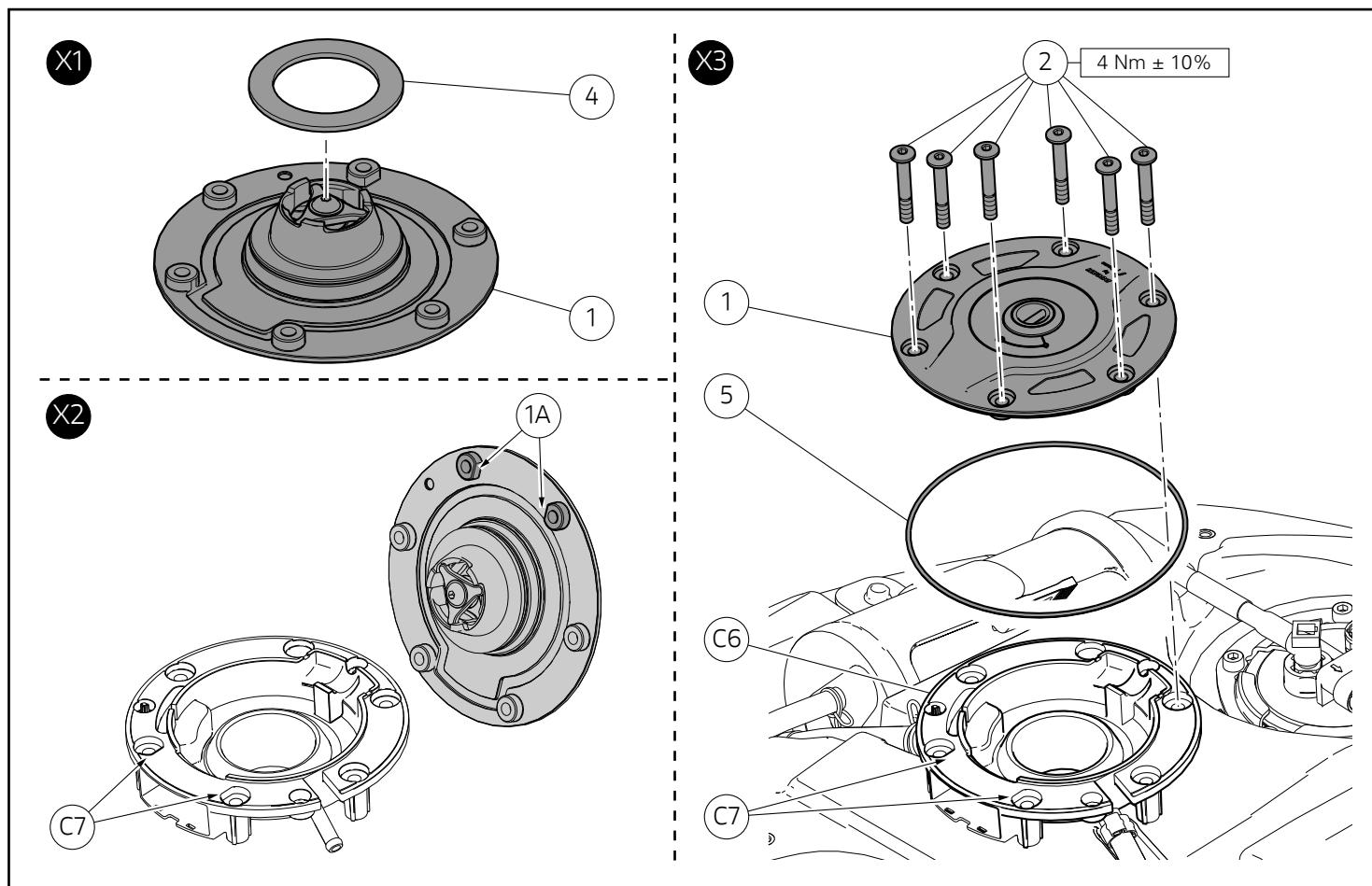
## キット部品の取り付け

### ● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

### フィルタープラグ下部の取り付け

固定穴をそろえるように、オリジナルのフィルタープラグ下部 (C6) を図のように向けてフューエルタンク (H) に配置します。ブリーザーホース (G) をコネクター (C2) に接続し、クランプ (F) で固定します。ドレンホース (E) をコネクター (C1) に接続し、クランプ (D) で固定します。

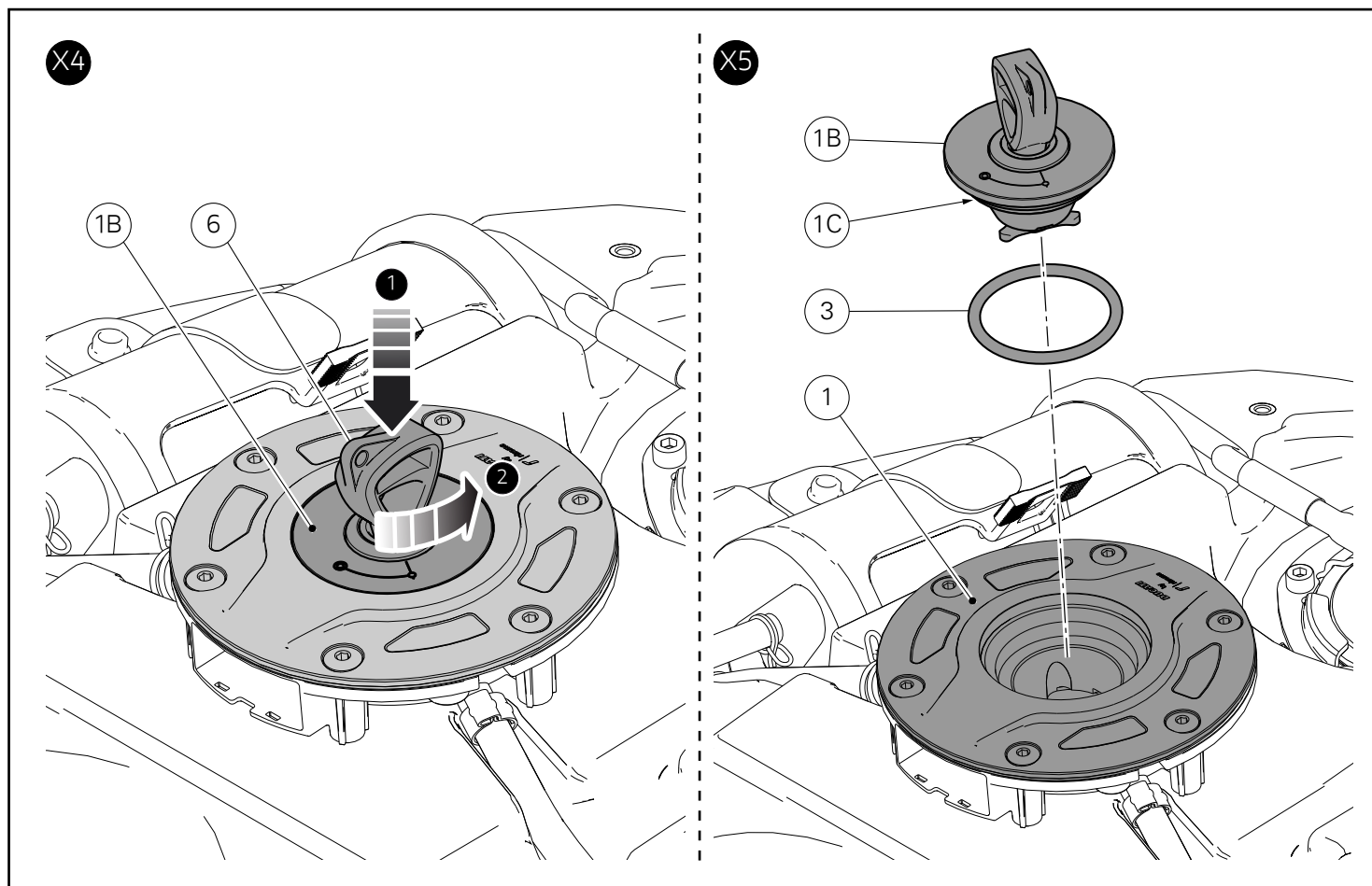


### Montaje tapón depósito

Montar la junta (4) en el conjunto brida tapón depósito (1) a tope, como ilustra la figura (X1). Aplicar una capa fina de grasa blanca en la junta tórica grande (5) para evitar que se deteriore en contacto con el combustible. Montar la junta tórica grande (5) en el alojamiento de la parte inferior tapón depósito (C6), alineando los perfiles (1A) y en los alojamientos (C7), como ilustra la figura (X2). Introducir los 6 tornillos (2) en el conjunto brida tapón depósito (1). Ajustar los 6 tornillos (2) al par de apriete indicado en la figura (X3).

### フィルタープラグの取り付け

図 (X1) のように、ガスケット (4) をフィルタープラグフランジアセンブリ (1) に奥まで取り付けます。燃料との接触による劣化を防ぐために、Oリング (大) (5) にホワイトグリースを薄く塗布します。フィルタープラグ下部 (C6) の所定の位置に Oリング (大) (5) を取り付けます。図 (X2) に示すように、縁 (1A) と取り付け位置 (C7) を合わせ、フィルタープラグフランジアセンブリ (1) をフィルタープラグ下部 (C6) に配置します。6 本のスクリー (2) をフィルタープラグフランジアセンブリ (1) に差し込みます。6 本のスクリー (2) を、図 (X3) のように規定のトルクで締め付けます。



Introducir la llave (6) en el tapón (1B). Para quitar el tapón (1B), presionar la llave (6) y girarla hacia la izquierda hasta desbloquear completamente el tapón (1B), como ilustra la figura (X4).

Aplicar una capa fina de grasa blanca en la junta tórica pequeña (3) para evitar que se deteriore en contacto con el combustible. Montar la junta tórica (3) en el alojamiento (1C) del tapón (1B), como ilustra la figura (X5). Introducir el tapón (1B) en la brida tapón depósito (1). Presionar la llave (6) y girarla hacia la izquierda hasta el tope, asegurándose de que el tapón (1B) resulte montado correctamente.

### ● Importante

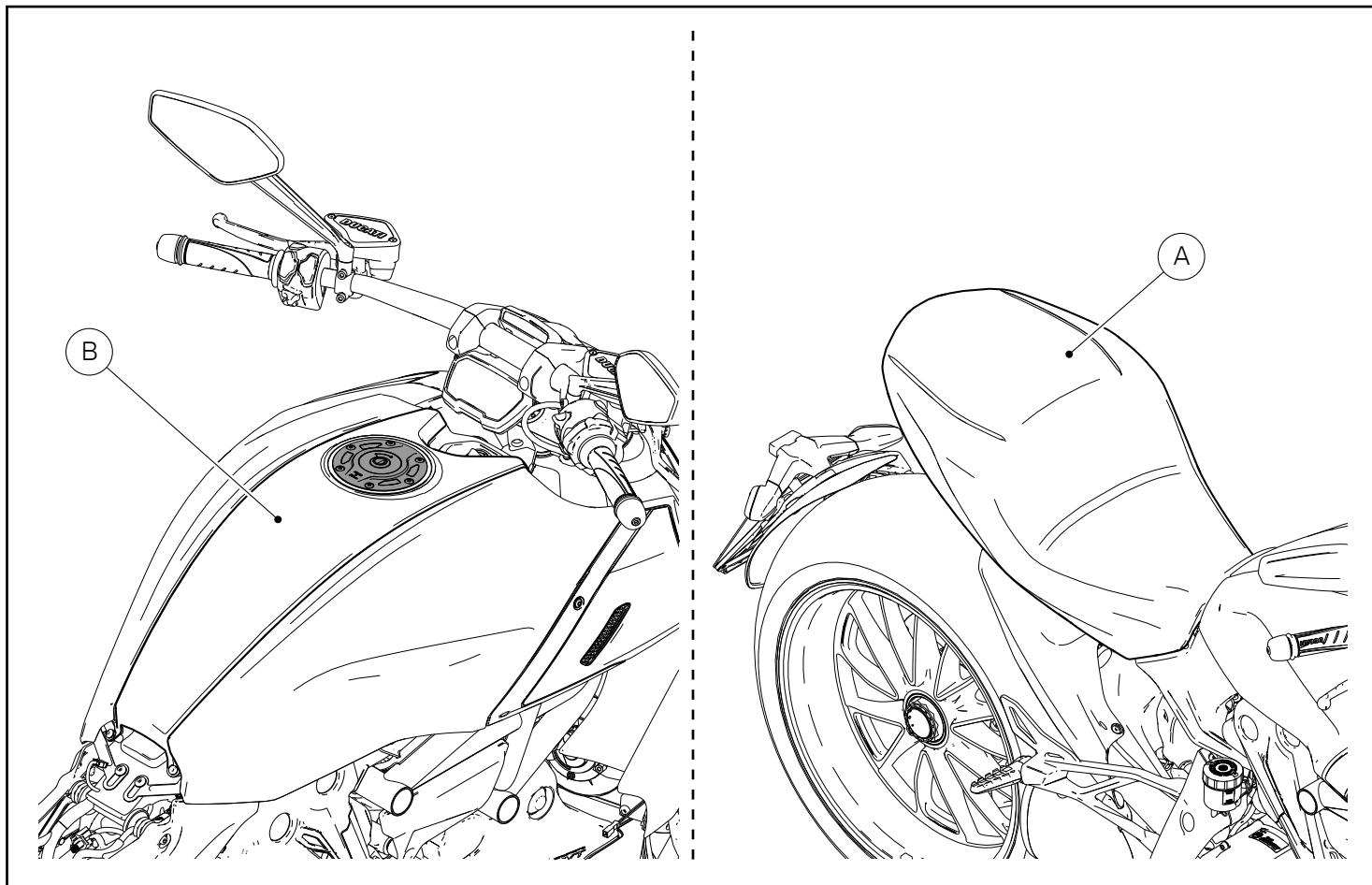
El tapón (1B) montado en la brida tapón depósito (1) no es seguro, porque puede ser desmontado por cualquier persona, por lo tanto, asegurarse de no dejar la moto en un lugar no seguro cuando no está vigilada.

キャップ (1B) にキー (6) を差し込みます。キャップ (1B) を取り外すには、図 (X4) のように、キー (6) を押し下げてキャップ (1B) のロックが外れるまで反時計回りに回転させます。

燃料との接触による劣化を防ぐために、Oリング (小) (3) にホワイトグリースを薄く塗布します。図 (X5) のように、Oリング (3) をキャップ (1B) の所定の位置 (1C) に取り付けます。キャップ (1B) をフィルタープラグフランジ (1) に取り付けます。プラグ (1C) が正しく取り付けられていることを確認し、キー (6) を押し下げて時計回りに最後まで回します。

### ● 重要

フィルタープラグフランジ (1) に取り付けたキャップ (1B) は誰でも取り外すことができるため、安全な状態にあるとはいえません。そのため、車両を安全ではない場所に放置しないでください。



### Montaje cover central depósito

Para el procedimiento de montaje del cover central depósito (B), consultar las indicaciones en la sección "Montaje carenados depósito" del manual del taller.

### Montaje asiento

Para el procedimiento de montaje del grupo asiento (A), consultar las indicaciones en la sección "Montaje asiento" del manual del taller.

### フューエルタンクセンターカバーの取り付け

フューエルタンクセンターカバー (B) の取り付けについては、ワークショップマニュアルの「タンクフェアリングの取り付け」のセクションを参照してください。

### シートの取り付け

シートユニット (A) の取り付けについては、ワークショップマニュアルの「シートの取り付け」のセクションを参照してください。





# レース専用部品 ご注文書

## ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

## お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

## ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。